β. 'перекидываться', 'перебрасываться' (каким-л. предметом). **Чем-л. — И-зи.** **Зӯ** йа̂зи вэ̂синзи гусити гунэ. *Видит, они играют, перекидываясь двумя* [вырванными из глазниц] *глазами* (фольк.).

ВЭ̂Ф'Э 'по горам' (передвигаться). Нуани сэвэни диэлини вэ̂ф'э, биас'афа. *Его дух-помощник летит по горам и рекам* (о шамане).

Г

ГА-ГА межд. 'кар-кар' (крик вороны). Га-га-га-га-га! Эҙэнҙэи диэли! *Кар-кар-кар-кар! Не полечу* (закричала ворона – фольк.).

ГА̄ **1)** а) 'ветка', 'сук' (на дереве). Мо̄тиғи туктиэниэ [...] , мо̄ га̄ни буктаға́ни, йа̂мдак тиҥмэ́ни. *Он лез... на дерево, вдруг ветка обломилась и он упал.* Буа хуэндиғини нэмнэч'эи ила га̄ мо̄ва газити. *Из тайги приносят тоненькое деревцо с тремя ветвями* (этн.). **Зугди** косондуни сактава илахи га̄ лу̂ндэити. *В углу дома втыкают куст тальника с тремя ветвями* (этн.). • Диливэни мо̄ га̄лани л'оити. [Медвежью] *голову вешают на ветку дерева* (этн.). Атахи мо̄ га̄лани аласини куњ'ава. *Паук на ветке дерева поджидает бабочку.* • Са̄с'аи мо̄ га̄диғини астағиэ, [...] мэнтиғи ҙэниэни. *Она сняла свою ушную подвеску с ветки дерева* [повешенную как мишень] ... *и ушла к себе.* • Ҙэнэми, мо̄ газини киамиктаи ва̂ми. *Я шел и поранил веткой дерева себе висок.* • Ути ила га̄ дуэлэни сэхи па̂ивани хэкэити. *На концы этих трех веток привязывают лоскутки материи* (этн.).

б) '(отломленная) ветка, сук', 'рогатина'. Мо̄ га̄вани гад'аси, сугзава ули хэ̄ндиғини агбулиани. *Она взяла ветку дерева и стала вытаскивать рыбу со дна реки.* • Тукиами, мо̄ га̄лани баҥчала́ни. *Он бежал и запнулся за сук дерева.* • Мо̄ га̄зини обол'оси, татамасилиани. *Она зацепила* [этот предмет] *рогатиной* [букв. 'суком дерева'] *и стала*

подтягивать (к себе). Йат'аува ôктози, ӈаӈта гāзини ôти. *Родильный шалаш делали из сухой травы и еловых веток.*

2) 'ветвь' (рогов). Киаӈа лôсони йэ̄ни гугда, ади-ади гā биэ. *У самца изюбря рога высокие, с множеством ветвей.*

ГАБА-ГАБА образ. сл. , в функ. прил. 'весь в бугорках', 'весь в пупыречках' (о спине у жабы). Йāлâ иôни габа-габа биэ. *Спина у жабы вся в бугорках.*

ГАВАКТА 'клюква'.

ГАГБА- см. *багба-*.

ГАГБАНДА- см. *багбанда-*.

ГАГДА в функ. прил. 'другой' в выражениях: **омо..., гагда ...; омос'о..., гагда...** 'один..., другой...'. Омо нӣ тукиáни, гагда нӣ хэтиғ'эсиэни, илиати илиэни. *Один человек бежал, другой прыгал, третий стоял.* Гидази гидасини омо бâта, гагда бâта гидаи чэк аласини. *Один мальчик копьем колет, другой мальчик с копьем наготове ждет.* Омо мōдиғи гагда мōтиғи ту хэтиғ'эсими, багдилиани. [И белка] *стала жить, все время прыгая с одного дерева на другое.* Мэуми вадиази ӈуâғиати. Ки'аса эзэни омо ôлэни, мафа н'аталани, ӈасахи эзэни гагда ôлэни, накта соктоу иôлэни. *Закончив шаманить, легли спать. Царь орланов с одной стороны, на медвежьей шкуре, царь цапель на другой стороне на кабаньей подстилке.* Бугала косоли эгди багди. Омо аӈани эгди багди, гагда аӈани ôи багди. *На острове растет много красной смородины. Один год много растет, другой год не растет.* * Омо камисилэ нэдэ́ни ӈэӈу улэвэни, гагдалани - гиамавани. *В один короб она положила волчье мясо, в другой – их кости.* * Омос'о бâта гидалаини [...] . Гагда бâта-да гидалаини. *Один мальчик колет копьем... . И другой мальчик колет копьем.* * Ôни зӯ тадава: омос'о тада гаӈа сэлэзи, гагдани – огбио гиамазини. *Сделал он две стрелы: одна из стали, другая из кости лося.* Канда мафа багдиани зӯ мамасази. Омос'о мамаса –

Айаула, гагдани –Гэулэ. *Старик Канда́ жил с двумя женами. Одна жена –Аяула́, другая - Гэула́.* * Багдиати зӯ анда, омос'о сагди, гагдани ӈич'а. *Жили две кабарги, одна большая, другая маленькая.* Димаду каб'ау миаусава буэти, омос'о зā ӈуӈу колибр, гагдани – пиакчика миауса. *Диме дали двустволку, один* [ствол] *шестнадцатого калибра, другой – мелкашка.* Зӯни тукиаити: омос'они тукиа, гагдани б'оӈиэ, омос'они аласи, гагдани б'оӈиэ, гагдани аласи, омос'оӈини б'оӈиэ. *Двое бегут: один бежит, другой догоняет, один ждет, другой догоняет, другой ждет, первый догоняет.*

* Эллипсис *омо~омос'о.* Вакчаи нӣ [...] агдиндасиани. Гагда нӣ нуани агдиндасиани чӯль. *Охотник ...* [в тайге] *делал затесы. Другой человек бежал вслед по его затесам.* Йэгдиғ'э тиӈэлэни зава́ни – нӣнта бисини. Гагда нӣ хабавани зава́ни – нӣнта бисини. *Егды́га схватил (его) за грудь – это был мужчина. Другого человека схватил за соски́ – это* [тоже] *был мужчина.* Аӯини сэсэ нӣ би̂ни, гагда аӯини гиаӈдауса би̂ни. *Ее зять – работящий человек, а другой зять – лентяй.* Кути мафа ба̂та ӈалалани иктэм'эси, хуктукчэ́ни. Амини ситэи гагда ӈалалани зав'аси, гидази гидала́ни. *Тигр схватил мальчика зубами за руку и собрался его утащить. Отец схватил сына за другую руку и ударил* [тигра] *копьем.* Хуку мудавани завасиани, гагдани мудавани ба̂та завасиани. *Он держал веревку за конец, а другой конец держал мальчик.*

ГАГДА сущ. а) 'подруга' (о жене). Нэӈути, багдилами гагданами галактанайа! *Братик, иди поищи себе подругу для жизни!*

б) 'товарищ', 'напарник' (на охоте). Би гагдаи вакчанами ӈэнэини. *Мой напарник идет на охоту.*

ГАГДА- 'каркать' (о воро́не). Г'аи гагдаини. *Ворона каркает.*

ГАГДАМДУ ' другой раз', 'второй раз' (что-л. сделать). Омуда гиэундаисини, гэфулигдэ ӈэнэ́ни, гагдамду гиэундаисини, мэнэ ӈиалафаи киэуӈкитэтэ агдағани. *Один раз веслами гребанул он, и сразу их*

как и не было, второй раз гребанул, и с грохотом причалили они к своему берегу (фольк.).

ГАДА- (повт. ф. гаҕи-, повт. ф. жел. накл. гаикча-, напр. ф. гаӈна-). 1) 'взять', 'подобрать'; 'набрать', 'собрать' (в каком-л. месте). **Что-л. – И-ва, где-л. – И-ла.** Буа хуэндилэни куӈка ӈутэвэни гадани куӈка огондилани. *Он набрал в тайге кедровой смолы на сухом кедре.* Моӈоло киафактава гадани тōва илалами. *Она набрала на заломах хвороста, чтобы разжечь костер.*

Что-л. – И-ва. Мō гāвани гад'аси, сугʒава ули хэ̄ндиҕини агбулиани. *Она подобрала ветку дерева и стала вытаскивать (ею) рыбу со дна реки.* Киа̂ктава гадалами, ча̂лиҕи ин'аива [...] ути тōӈиэ̂лэ дауанаити. *Чтобы собрать* [на озере] *каури, заставляют плавать по этому озеру белую собаку ...* (фольк.). Сэу̂тиҕивэ гаӈна́ти. *Они пошли собирать кедровые орехи.*

Где-л. – И-ла. Мэнэ дилилэи гаҕ'аси, ӈалаʒи аликча́ни. *Он взял у себя в голове* [вошь] *и, держа в протянутой руке, предложил* [девушке].

2) 'взять', 'достать', 'вынуть', 'вытащить' (копье, стрелу из тела; предмет из какой-л. емкости). **Что-л. – И-ва.** Нуани гидаи гаҕисини, ту сакиа бисини. *Он вытащил* [из тела егдыги] *копье: оно все было в крови.* Тугбэ́нʒи-тэнэ, тадаи гаикчалиани. *И когда он* [раненый] *упал,* [егдыга] *начал вытаскивать* [букв. 'начал пытаться вытащить'] [у него из тела] *свою стрелу.* Мафа вали, йа̂вани гад'аси, мōва кактали'аси, агдалани нэдэити. *Когда убьют медведя, вынимают его глаза и, расщепив дерево, кладут их в расщеп.* Конʒ'ои илэмуҕиэни, тэгэи гаҕиани. *Он вытащил шкатулку и достал* [из нее] *одежду.*

Откуда-л. – И-диҕи. Нуани хэбули дониҕини гаҕиа, асаусилиани йэгдиҕ'э суэтиҕини. *Она достала из-за пазухи* [свой оселок] *и начала приставлять к оселку егдыги.*

3) 'убрать' (в сторону, чтобы не мешало). **Что-л. – И-ва.** Бэлиэ, ӈэнэлэми, сэулэмэ соктоува гаӷиани. *Прежде, чем пройти, бэлэ́ убрала* [с пола] *шелковый настил* (чтобы его не топтать). Нӑ пузаниэ, гаӷиа бэгдии, ӈалаи, минду эндэвэнэу! *Дух-хозяин земли, убери ноги и руки, а то я нечаянно задену!*

4) 'приобрести', 'купить'. **Что-л. – И-ва, где-л. – И-ла.** Би ауӈкува ганӈнасами магазиналэ, вэ̂ чаӡалани. *Я сходил, купил умывальник в магазине, за перевалом.*

Что-л. – И-ва, в чем-л. – И-зи. Зэувэ ящикази гада́ми. *Я купил продукты в ящике.*

Что-л. – И-ва. Тэгэвэ гадалами, илэкпэсими. *Прежде, чем купить одежду, я примеряю ее.* Омо ящика ‘аива гадами. *Я купила ящик водки.* Хауйази капта́ни гада́ми байаи. *Он завернул в бумагу купленные им вещи.* Анана [...] йэвэ-дэ гадауму эгди бисэ. *Раньше ... много было, чего можно купить.* Йэвэ-дэ гадаи, ӡалитиӷи нэуӷи. *Что ни приобретешь, несешь в амбар.* * Би ганӈнами. *Я иду покупать* . Гадайэ! *Покупай!*

Кого-л. – И-ва, в качестве кого-л. – И-на-. Бу абуӷау Сисиэли мамасанани ӈич‘а азиӷава гадани. *Наш отец приобрел в жены для Сисели́ маленькую девочку.*

5) 'покрыть', 'захватить' (водой, льдом всю поверхность). **Что-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Луӈиэтиӷи кэси гэлэити, ӡуӷэ эйэлисини, амаихи ӡуӷэ солоӷилисини, ту бугава улизи, ӡуӷэзи гадаисини. *У Лунге́ просят милости, когда начинается ледоход, когда лед начинает идти против течения и все острова покрывает водой и льдом.*

ГАДИ(н) 'нерестилище'. Дава аминани гадинду эн‘эсэзи гиэ̂ биэ. *Самец кеты на нерестилище бывает вместе с самкой.*

ГАДИӇКА 'Гадинка́' (название удэгейского рода; ср. *гади(н)* 'нерестилище').

ГАӡИ- (повт. ф. газиғи- ~ гаи-). а) 'пойти (~сходить) принести'; 'идти', 'ходить' (за чем-л.); 'пойти отнести'. **Что-л. – И-ва, откуда-л. – И-диғи.** Улэвэ буа хуэндиғини гази, иӈгулэ ӡиаини. *Приносит мясо из тайги и сразу прячет.*

Кого-л. – И-ва, куда-л. – И-тиғи. Аг'афаи ӡугдитиғи газиани, октосилиати. *Они отнесли своего старшего брата домой и стали лечить.*

Куда-л. — И-тиғи. Нэӈути г'аива зав'аси, хулаи долони каптағилиани, ӡугдитиғи газиак бни. *Младшая сестра взяла ворону, завернула ее в одеяло и отнесла домой.*

Что-л. – И-ва. Газиани мōва, тōва илáни. *Она принесла* [из леса] *дрова и разожгла костер.* Омуда-гда уливэ газими ӈэнэ́ни, талуғама мулэхи зав'аси. *Однажды, взяв берестяное ведро, она пошла за водой.* Уливэ илиамда гаисами. *Я три раза ходила за водой.* Би тиманаӈини накта улэвэни газизаӈаи мэнэ вâми. *Завтра я пойду за* [припрятанным] *кабаньим мясом, которое я сам добыл.* Лоӈкои газиғиани, тôлóни. *Она принесла свой котел, повесила его над костром.* Аманхи ӈэниэни, кусиғэи газими. *Он вернулся назад за* [букв. 'идя за'] *своим ножом.*

- кауз. **газива-~ газивана-** 'велеть взять с собой'. **Кому-л. – И-ду, что-л. – И-ва.** Энинэ! К'оисава газивайа Г'аи мамасадини! *Мать! Пусть жена Гаи́ возьмет* [букв. 'вели жене Ган взять'] *с собой кабаньи ноги!* Валиду сэ̂сэли октова газиваӈкини. *Дали во́рону с собой* [букв. 'велели ворону взять с собой'] *всевозможных лекарств.*

б) 'пойти (~сходить) привести'; 'отвести', 'забрать с собой' (в дорогу). **Кого-л. — И-ва, куда-л. — И-тиғи.** Дôиэ ӡугдитиғи бэлиэвэ газиани. *Дóе забрал* [~отвел] *бэлé к себе домой.*

Куда-л. — И-тиғи. Нуани ин'аива хэкэсэвэ аст'аси, аӈатиғи газиани. *Она отвязала привязанных собак и забрала их в шалаш.*

Кого-л. — И-ва. Ситэни амии б'ағиани, эними газиғиани. *Сын отыскал своего отца и сходил, привел* [к нему] *свою мать.* Йэгдиғ'э нада

хаталава газилиани. *Егдыга забирает с собой* [в обратный путь] *семерых девушек.*

Кого-л. для кого-л. – И-на-. Минэвэ аласиа, си мамасанаи газизами. *Подожди меня, я схожу, приведу тебе жену.*

* Гэ, газиғиау! *Эй приведите* (их)! (сюда). Гази-малиэ, ӈэниэни. *Он всех (их) забрал с собой и пошел* (о семи девушках).

Г'АИ 'ворона'. Омо би'асаду, ули киадини г'аи багдиани. *На одной реке, на берегу, жила ворона.* Г'аи золо хэгиэдини л'асава солопток-солопток ниӈмэлисини. Инэӈи таундини ули ки'афа лоӈгиӈ-лоӈгиӈ хулисини. *Ловила ворона под камнями мелкую рыбешку, ловила и глотала. Каждый день ходила по берегу реки, мотая вверх и вниз головой.* Г'аи амуктасими, диэлини. *Ворона летит и гадит.* Г'аи диэлиғиэни элэтиғи. *Ворона полетела прочь.* Г'аи лоӈгиӈ ӈуа̂ни. *Ворона спала, свесив голову.* • Эи улэвэ [...] ниду-ниду эзи дигавана: чинд'аду, г'аиду, синэду! *Это мясо ... ты никому-никому не давай есть: ни птичке, ни вороне, ни крысе!* • Гэ, г'аиэ! *Эй, ворона!*

•~ собир. **г'аизиға** 'ворóны'. Тимадила зэ̄ сӯ гакпаиду г'аизиға бита ки'афа зогзои ауити. *Утром на самом восходе солнца вороны на берегу косы моют себе клювы.* Улэвэ [...] галактáни, йэвэ-дэ эсини б'а - г'аизиғэ тэӯмэни дигáти. *Он искал мясо..., но ничего не нашел - вороны все съели.*

ГАИ- повт. ф. от *гази-*.

Г'АИЗИҒА собир. 'ворóны', см. *г'аи.*

ГАИКЧА- повт. ф. жел. накл. от *гада-*.

Г'АИМА фольк., прил. 'являющийся ворóной' (о ком-л.); 'вороний' (о телесной оболочке фольклорного героя, способного принимать облик вороны). Гэ, бэлиэ, г'аима мафатиғи диғанайа: [...]. *Эй, бэлé, скажи своему мужу-вороне* [букв. 'являющемуся вороной мужу': ... . Тиманаӈи зуғу ули сол'оихи гулиӈкини, г'аима андатиғи. *На другой день*

отправилась выдра вверх по реке к своему другу вороне (букв. 'к являющемуся вороной другу'). Экэ ӈэн'эси, г'аима зукпувэни зава́ни. [Бэле́] *тихонько подошла* [к егды́ге] *и взяла его воронью оболочку.*

ГАЙА̂ 'птица' (большая, обычно утка; в отличие от *чинд'а* 'маленькая лесная птичка'). Омуда-гда сагди гайа диэлиэни саӈьабуға хо̄ндилини, игди кэйэзи хэу̂тинда́ни. *Однажды пролетала над дымоходом большая птица и громким голосом крикнула.* Нэки каӈгу гайа эмэғити, ситэӈисинэми. *Весной утки "кангу" прилетают высиживать птенцов.* Тауза киазалини гайа ӈна́ни. *Вдоль противоположного берега плыла вниз по течению утка.* Гайа диэлимэ, на̄ва чофоло́ни мэнэ илиэндилэи. *Птица на лету схватила когтями землю там, где стояла* (фольк.). • Заӈтазини гайава-да валиани. *И стал он детскими стрелами убивать птиц.* • Ути дили киалани гидава нэдэти, зӯ тадава гайа дактиани офоктозини. *Рядом с его* [=убитого медведя] *головой положили копье и две стрелы с перьями от птичьего крыла.* Гайа пукасалани улигдиғ'а золова б'аи. *(Иногда) в зобу у птиц находят красивый камень.*

• собир. **гайа̂зиға** '(большие) птицы, 'утки'. Минэвэ гэлэ́ти исэлэи гайазиға диэливэ́ти. *Меня позвали смотреть, как летят утки.* Мулэхиду ту-ту ули билисини, гайазиға уливэ умилэфэи, дэумпилэфэи до̄заӈати. *Если в ведре постоянно будет вода, то птицы будут садиться попить воды и отдохнуть.* Догбо нада гайазиға зугди хо̄ндилэни доноғивэ гунэ. *Ночью, слышит, садятся на дом семь птиц* (фольк.).

ГАЙА̂ЗИҒА собир. '(большие) птицы, 'утки', см. *гайа̂.*

ГАК-ГАК межд. 'кар-кар!' (крик вороны). Эзэӈэи сау, гак-гак! Би си йа̂ваи чокилами аласимиэ, гак-гак! *Не сообщу* [твоему отцу о твоей болезни], *кар-кар! Я жду, чтобы тебе глаза выклевать, кар-кар!* (фольк.).

ГА̄КИ фольк., в выражении: **Га̄ки эзэни** 'царь Га́ки' (~ 'царь воро́на') (персонаж сказки "Болонгдо́"), Амими гэгбини – Га̄ки эзэни.

Имя моего отца — царь Гаки. • Омуда-гда Болоӈдо ситэмулэ галактанами гулиӈкити Гаки эӡэвэни. *Однажды отправилась Болонгдо́ с сыном на поиски царя Гаки.*

ГАКПА- I 'стрелять (из лука)' (стрелой); 'выпустить (из лука)' (стрелу). **Чем-л. – И-зи.** Йэгдиӈ'э гакпа́ни тадаӡи. *Егды́га выстрелил из лука стрелой.*

Что-л. – И-ва. Тадава гакпа́ни, чо̄ль ӈэнэ́ни. *Выпустил он стрелу из лука, прошла она мимо.* Нэхус'эти тадаи гакпа́ни, заӈтаи гакпа́ни, са̄с'а саӈавати-да эсини нагда. *Выпустил младший брат свою боевую стрелу, выпустил свою учебную стрелу и не попал в отверстие подвески* (=в мишень).

В кого-л. – И-тиӈи. Йэгдиӈ'э [...] гакпа́ни Луги бэлиэтиӈи, миавани т'афа туӈэ́ни. *Егды́га ... выстрелил в Луги́ бэле́ и попал ей прямо в сердце.*

* Буаихи ӈьӯӈиэузэ [...] мэгзэлэфэи [...]: ни маӈга, ни тоӈдо гакпаза! *Выходите на улицу... состязаться...: кто сильней, кто метче выстрелит из лука!*

• ~каус. **гакпавана-** 'велеть стрелять (из лука)'. **Чем-л. – И-зи, в кого-л. – И-тиӈи, в какое-л. место – И-ø т'афа.** Утадиӈи-тэнэ тадаӡи мэнтиӈи гакпаваини, тиӈэ т'афа. *А потом* [шаман] *велит стрелять в него самого из лука боевыми стрелами прямо в грудь.*

ГАКПА- II в выражении: **сӯ гакпа-** 'солнце всходит (~встает)' (ср. *гакпана-*). Тимадила зэ̄ сӯ гакпаиду г'аизиӈа [...] зогзои ауити. *Утром на самом восходе солнца воро́ны ... моют себе клювы.* Сӯ гакпаисини, зикиэнэизини иӈулами. *Я любуюсь зарей, когда встает солнце.* Сӯтиӈи кэси гэлэити, гиӯ сӯ гакпаидуни. *Просят милости у солнца, когда солнце только-только всходит.* Мо̄ла до̄ни, сӯ гакпаини ӯлэни. [Шаманский дух] *сел на дерево, с той стороны, где всходит солнце.* Мафа диливэни лӣмо̄ни сӯ гакпаини ӯтиӈини нэдэити. *Медвежью голову помещали мордой в сторону восходящего солнца* (этн.).

ГАКПАНА- 'всходить' (о солнце) (ср. *гакпа - II*). Мэйэхи нада вэ̂вэ вэ̂лиэни, зэ̄ гакпанаидуни Канда мафатиӈи эмэ́ни. *Перевалил Мэехи́ через семь сопок и прямо на восходе (солнца) прибыл к старику Канда.*

ГАКП'АСИ- многокр. (~ многосуб.) 'стрелять (из лука)'. **В кого-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Утава тадэзи гакп'асиани, туӈа зэ̄ тадэзи-мэли вэ̂ни. *Он выстрелил в него стрелами из лука и убил (выпущенными) подряд пятьюдесятью стрелами.*

Чем-л. — И-зи. Вакчами, тадэзи гакп'асими ваи. *Охотясь, она промышляла, стреляя из лука стрелами.* Ситэни буаду гусини, заӈтэзи гакп'асини. *Сын играл на свежем воздухе, все стрелял из лука своей детской стрелой.* * Гакп'аси заӈтавани хайати. *Они сломали стрелы, которыми он стрелял.* Нуани инэӈи таундини гакп'асини. *Он каждый день стреляет из лука.* Гакп'асими ӈони. *Он учится стрелять из лука.* Тэу̂ни гакп'асиати, чо̄ нэхус'эти осиӈиэни. *Все* [братья] [по разу] *выстрелили, остался самый младший брат.*

ГАЛАКТА- а) 'искать', 'разыскивать' (где находится). **Что-л. – И-ва, где-л. – И-ла.** Улилэ ту галакта́ни, [...] ули иоти̂ӈини илактаӈивани. *Она все искала на воде ..., не всплывет ли* [ее ребенок] [букв. 'его всплытие'] *на поверхность.*

Что-л. ~ кого-л. – И-ва. Ути галакта̂ми б'а́ни. *Она нашла то, что искала.* Тукиа́ни гула киавани галактами. *Побежал он искать край скалы* (о котором ему рассказали). Аг'ани улэвэ нэдэ́мэни галакта́ни. *Он искал мясо, положенное старшим братом.* Омуда-гда Болоӈдо ситэмулэ галактанами гулиӈкити Га̄ки эзэвэни. *Однажды Болонгдо́ с сыном отправились на поиски царя Га́ки.* Йэгдиӈ'э [...] эсини гулинэ эхими галактанами. *Егдыга ... не пошел разыскивать свою старшую сестру.*

С какой-л. целью – Гл-ла-, где-л. –И-ла. Туэ дигалами галактаини нӣ маӈкулани. [Сойка] *ищет зимой на помойках (что-нибудь) поесть.*

С какой-л. целью — Гл-ла-. Нуани лалилиани, дигалами галактаналиани. *Стал он голодать и пошел искать (что-нибудь) поесть.* Ниӈ [...] ӈэнэли, дигалами галактанали, какпала какпалауини. *Соболь ... бежит, ища (что-нибудь) поесть, и попадает в капкан.*

б) 'искать', 'бродить в поисках' (зверя, полезных растений — на промысле). **Что-л. – И-ва.** Тāлâ, оло багдиати, худава, буивэ галактами. *И там и здесь они жили, бродя в поисках пушнины и зверя.* Ила аӈани эӡэлэ гэлэ̂ти баӈчаувэ галакталафаи. *У царя три года просили разрешения* [букв. 'просили, чтобы'] *искать женьшень.*

в) 'искать', 'подыскивать' **Что-л. ~ кого-л. – И-ва, для чего-л. – Гл-ла.** Амигдава галакта́ти ‘анава, утуӈгиэвэ бāлафаи. *Искали тополь для изготовления бата или оморочки.* Бэӡэвэ галакта́ти, мэнэ ситэфэи бэӡэлэ нэдэлэфэи. *Искали раздвоенный ствол, чтобы в (этот) раздвоеный ствол положить своего* [умершего] *сына* (этн.). Галактами́ в‘алилами [...] маӈга нӣвэ. *Ищу, чтобы сразиться ..., сильного человека.*

Кого-л. для кого-л. – И-на-. Ама, би мамасанаи галактанайа! *Отец, пойди-поищи мне жену!* Би ила âнтама ситэи биэ, би нуати мафанати галактами́. *У меня три дочери, я ищу им мужей.*

ГÂЛУ- 'не любить', 'не нравиться'.

ГАЛЬДУ 'Гальду́' (имя удэгейца из рода Кимонко́).

ГÂМА- 'быстро отталкиваться шестом' (плывя на бате). Ӡуâ ‘анаӡи эмэити, лиâси гâмами. *Летом приезжают на батах, быстро отталкиваясь шестами.*

ГАМАКТА 'комар'. Саӈминами бāломи, гамакта элэни дига. *Сделать себе дымокур, чтобы не кусали комары.* Эмусисини, гамакта-бэдэ йâидалиӈа гунэ эмуӌэ долони. *Только стала качать, слышит, в люльке как будто комар загудел* (фольк.).

ГÂМАСИ- длит. 'быстро отталкиваться шестом' (плывя длительное время на бате).

ГÂМАФА 'филин' ("рыбный филин" — идентификация птицы стариками по рисунку в книге: [Яхонтов]) Гâмафа куӈкудини. *Филин кричит.* Гâмафа нӣ хэўтисивэни аламасини. *Филин вторит человеческому голову.* • Ӈэнэми, ӈэнэми, б'áни гâмафа буӈиэвэни. *Шел он, шел и наткнулся на труп филина.*

ГАМДУ фольк. образ. сл., в функ. нар. 'плавно снижаясь', 'планируя по воздуху, словно лист' (нестись по ветру – о девушке в широком шелковом халате), ср. *кэмду*.

ГАМПА 'каша' (ср. *лала*). Гампа йоховани зава́ни, ӈэнэми, дигалами. *Она взяла котелок с кашей, чтобы поесть по дороге.*

ГАМУЛИ 'Гамули́' (имя одной из трех девушек из сказки "Гамули́", отправившихся к хозяину ветров Дóе; одевшей, в отличие от двух других девушек, Сиамали́ и Суамали́, поверх дорогих одеяний *'амума тэгэ* – халат из рыбьей кожи). Зӯ бэлиэ туктилиэти киâи огдомани, омо Сиамали бэлиэ, Гамули бэлиэ-дэ. *Две девушки стали подниматься на крутой склон: бэле Сиамали́ и бэле Гамули.* • Дóиэ энини тагд'аси, диғаналиани: "Дóиэ, Дóиэ [...] ! Гамулива вайа [...], Сиамалива эзи вâ!" *Мать Дóе рассердилась и говорит: "Дое, Дое... ! Убей Гамули..., а Сиамали́ не убивай!"*

ГАНИҒИ этн. 'ганихи́' (обитающие в воде мифические существа, с которыми люди, завлеченные ими, живут как с мужем или с женой).

ГАӈÂ в функ. прил. 'твердый'. Гаӈâ-гаӈâ бйни. *Твердый-твердый он* (в противоположность: *либа-либа бйни* 'мягкий-мягкий он').

• **гаӈâ сэлэ** 'сталь' (букв. 'твердое железо'). Ôни зӯ тадава: омос'о гаӈа сэлэзи, гагдани – огбио гиамазини. *Сделал он две стрелы: одну из стали, другую из лосиной кости.*

• **гаӈâ сэлэмэ** 'стальной'. Гаӈа сэлэмэ тадази гакпáни. *Он выстрелил из лука стальной стрелой.*

ГАҢГАМ образ. сл., в функ. нар. 'тотчас', 'тут же', 'мгновенно' (упасть). Самати гаңгам нāтиғи тиңмэини, будэ-бэдэ. *Шаман тут же падает на землю, словно мертвый* (после того, как ему вытрелят в грудь из лука). П'алиғи умуктаӡи хэйэни т'афа вэ̂нтилэ́ни, сагди нӣ гаңгам тиңмэ́ни, йа̂мда-с'аи будэни. *Он бросил ему черным яйцом прямо в лоб, и большой человек тотчас рухнул на землю и тут же умер.*

ГАҢНА- напр. ф. от *гада-*.

ГАСА- 'печалиться', 'беспокоиться', 'горевать'. Ути би'аса даукчами, эсини мутэ. Ули киадини гасами, тэ̂сини. *Хотела она переправиться через эту реку и не могла. Сидит у воды и печалится.* Бэлиэ эмус'э осиғиэни, гасами-дэ. *Бэле́ осталась одна и горюет.* "Би абуи-дэ, энии-дэ синэвэ ваӡа! Нуати тэ̂ нӣвэни ваити!" "Эӡи гаса, Чихиа", – диғаңкини йэгдиғ'э. "*Мои отец и мать тебя убьют! Они всех убивают!" "Не беспокойся, Чихя́!" – сказал егды́га.*

ГАЎ '(лодочный) шест' (длинный тальниковый шест, которым отталкиваются при передвижении на бате). Догбо 'асатиғи нэнэми, датандиланн гаува илуити. *Идя ночью на протоку, в устье ее ставят шест* (чтобы указать, что здесь промышляет человек). Нуани гауи йэлуғ'эси, ӡавасини, хэтиғэнэлэми. *Он держит наготове свой шест, чтобы* [в случае опасности] *спрыгнуть* (с бата). • Ули хэ̄лэни оно-до суңта бивэни илэкпэсими гаузи. *Меряю лодочным шестом, как глубоко до дна.* Аг'ани тагда́ни, гаузи Уз'атиғи ӡоңчилэ́ни. *Старший брат рассердился и метнул в Удя́ лодочный шест.* В'алими, гаузи чиңгамасиати. *Дрались, размахивая лодочными шестами.* • Ути афилиӡи гаунафаи, сэ̂ўнэфэи о̂ити. *Этим афили́ они делают себе шесты и весла.*

ГАУЛА 'обжора'.

ГАУЛИ 'кореец'. Гаули [...] диғаңкини: "Эи хо̂лиғи ӡолова ниду-дэ эӡи исэвэни". *Кореец ... сказал: "Этот желтый камень никому не показывай"* (фольк.).

• **гаули нӣни** 'кореец' (букв. 'человек-кореец'). Ути багдина-гэту мэфэи гэгбисилиэти: удиэ нӣни, ниӈка нӣни, гаули нӣни, ӥбэнэ нӣни. *Все эти переселенцы стали себя называть кто удэгейцами, кто китайцами, кто корейцами, кто японцами* (фольк.). • Ути буала гаули нӣвэни б'аси, кути мафа ӈа̂вани худасиани. *В этом краю он встретил корейца и продал ему тигриную шкуру.*

• собир. **гаулизиӷа нӣ** 'корейцы' (букв. 'люди-корейцы'). Гаулизиӷа нӣ сӯлэивэни октосити иӈмэсинзи. *Корейцы лечат больных иглоукалыванием.*

• собир. **гаули-гэту нӣ** 'корейцы' (букв. 'все люди-корейцы'). Йзӯ-гэту нӣ, ниӈка-гэту ниэ, гаули-гэту ниэ си заи? *Кто твои друзья, китайцы или корейцы?*

ГАУЛИ-ГЭТУ собир., см. *гаули.*

ГАУЛИЗИӷА собир., см. *гаули.*

ГАУНДА- 'отталкиваться шестом' (плывя на бате). Богдолои лофоӷоизини уӈкиалами, зуа̂-тэнэ ӈалаи пукасанаизини гаундами. *Таскаю (нарты) так, что все плечи изодрал, а летом отталкиваюсь шестом (на бате) так, что все руки в волдырях.*

ГАУЊА 'Гауня́' (имя бабушки-шаманки, жившей в с. Гвасюги́).

ГИ- (гиэ̂ни) 'кроить' (вырезать по форме – напр., заготовки для ул). Гэ̂зи гиэ̂ни. *Он плохо скроил* (у́лы).

ГИАВА '(вечерняя) заря'.

ГИАВАНА- 'светать' (светлеть утром – о небе; в отличие от *зикиэнэ-* 'краснеть' [о заре]). Гиаванаидуни гулиӈкити ила̂ни. *Они втроем отправились на рассвете* (букв. 'когда рассветало'). Тиманаӈини зэ̄ гиаванидини гулиӈкини эхини. *На другой день чуть свет* [букв. 'когда только стало рассветать'] *отправилась старшая сестра в путь.* Тиманаӈини эхити мафанани зэ̄ гиаванаиду нактава а̂налиати. *На другой день чуть свет мужья старших сестер пошли гонять кабанов.*

Тиманаӈини, гиэ̂ гиаванаидуни гуас'а хуктунʒи ӈэнэ́ни Ваи йэгдиғ'этиғи. *На другой день чуть свет побежала сучка к егдыге Ваи́.* Анана, гиаванаи ʒулиэни ӈэн'э. *Он давно, еще до рассвета ушел.* Хутакта – ʒэ̄ гиаванаи ва̂икта. *Хутакта́ – звезда, что бывает на самом рассвете.*

ГИАГДУЛА- 'улетать' (прочь).

ГИАЛИ- 'гулять', 'искать самку' (о медведе). Ути гиалилисини, сэуни амба одоини. *Когда он* [=медведь] *гулять начинает, то страшно злым духом становится.*

ГИАМА̂ 'кости'. Мафани бэгдини гиамани сӯлэ́ни. *У ее мужа болели кости ног.* Тукса гиамани ӈактар чамна́ни. [От удара копья] *заячьи кости с хрустом разломились.* Йалиа гиамани эгди. *У чебака много костей.* Омо гиама, омо ӈа̂ одони. *Стал он* [от голода] *одни кости да кожа.* ʒугдини ки'афа нӣ гиамани биэ. *Возле его дома человеческие кости валяются* (о жилище людоеда). •Канда мафа тӧ киалани тэ̂ни, акаи силосилиэни, гиамаи кафасини. *Старик Канда́ сел возле костра, стал спину греть, кости себе греет.* Би си гиамаваи буктализамиэ! *Я тебе кости сломаю! (*не лезь ко мне). Канда мафа мамасаʒи гэлэити дигалафаи, гиамава хуисиэ! *Старик Канда́ со старухой есть просят, свари кости*! Ин'аи гиамава айауити кихими. *Собаки любят грызть кости.* Мафа улэвэни, гиамавани ту сбндоити. *На медвежье мясо и кости всегда налагали запрет* (этн.). Дига́фи гиамавани мӧ куэ̂ӈдэлэни нэдэити. *Объеденные* [медвежьи] *кости кладут в древесное дупло* (этн.). Мафа дилини гиамавани мӧ гӑлани л'о́ти. *Кости медвежьей головы вешали на ветку дерева* (этн.). Омо камисилэ нэдэ́ни ӈэӈу улэвэни, гагдалани – гиамавани. *В один короб она положила волчье мясо, в другой - кости.* Мамака ситэнэи гиамавани уӈкиалағини! *Старуха везет кости своих детей*! (этн.). • Иӈи гиамала анчи, мэнэ эгдимэ чули. *Язык без костей, много говорит.* • Гиамадиғини моӈо багдиани. *Из его костей*

выросли речные заломы (о людоеде). • Ôни зӯ тадава: омос'о тада гаӈа сэлэзи, гагдани – огбио гиамазини. *Сделал он две стрелы: одну из стали, другую из кости лося.* Йапчуғувэ ôти мафа чоф'озини, мафа бэгдини гиамазини. *Побрякушки для люльки делали из когтей медведя и из костей медвежьих ног.*

ГИАМÂМА 'костяной'. Мафа илихини – гиамама. *Медвежий пенис - костяной.*

ГИАМÂХИ в функ. прил. 'костистый', 'с костями' (напр., о рыбе). Йабада – гиамахи сугза. *Красноперка - костистая рыба.*

ГИÂНА- (гиâӈкини ~ гиâна́ни) 'ступать', 'ходить', 'шагать'. **Чем-л. – И-зи, где-л. – И-ø он'офа.** Эмэндэ пиар-пиар уӈтази сэулэ ои'офа гиâӈкини. *Эмэ́ндэ, волоча у́лы, шагала* [букв. 'волоча, ступала у́лами'] *по шелкам.*

Где-л. – И-ли. Зугдитиғи иэ̂ни, сэулэзи-мэли соктоуати хоктоли гиâӈкини. *Он вошел в дом и зашагал по проходу, устеленному шелками.*

* Гиâнами, н'ау умуктавани аптасиани. *Он шагал и раздавил куриные яйца.* Йэбэл'э-йэбэл'э гиâналиани-бэбу бâта. *Мальчик стал уже лучше ходить* (о маленьком ребенке). Омо бâта вэӈгэли-вэӈгэли иҥэвэсими, гиâна́ни. *Один парень для смеху ходил, искривив ноги.* Тэгэни каӈки'аса, гиâнами, кэсэини. *У нее одежда узкая, с трудом шагает* (букв. 'мучается, шагая'). Абдути, гиâнаисити, коӈгиэр йâида. *Подвески* [у женщин] *звенят во время ходьбы* (букв. 'когда они шагают').

ГИАНЧУ этн. 'разновидность китайского шелка' (чесуча?); 'длинный халат' (из этого шелка). Би инантаваи ондилани тамайау зӯ хаталава, зӯ йохо, зӯ тэгэ сэулэмэ, зӯ гианчу. *Дайте мне за моих племянников двух девушек, два котелка, два шелковых халата и два чесучовых* (?) *халата* (фольк.).

ГИАӇГУТАТА-ГИАӇГУТАТА образ. сл., в функ. нар. 'со звоном "дзынь-дзынь-дзынь!" ' (тащить чугунный котел по камням; падать на

чугунный котел – о камнях). Кадазu-мэли бӧнӧивэ, нада йохо хӭзини аул'аси, гиаӈгутата-гиаӈгутата даузаӈаи. *Семь котелков кверху дном надену на голову – и только дзынь-дзынь-дзынь! – сквозь сплошной каменный град пройду* (фольк.).

ГИАӇДА- 'лениться', 'проявлять неохоту' (что-л. делать); 'лентяйничать', 'бездельничать'. Биа̂тузиға гиаӈдами, кавадиғи ӈъу̂эти. *Биа́ту нехотя* [букв. 'ленясь'] *вышли из балагана.* Йэвэ йэ̂и? Ӈуа̂и, этэтэи, гиаӈдағиэси? *Что ты делаешь? Спишь, работаешь или бездельничаешь?*

ГИАӇД'АУ прил. 'ленивый'. А̂нтама ситэни соӈон'оу, гиаӈд'ау бисини. *Девочка была плаксивой и ленивой.*

ГИАӇДАУСА в функ. прил. 'ленивый'. Ау̂ини сэсэ нӣ би̂ни. Гагда ау̂ини гиаӈдауса би̂ни. *Зять ее работящий. А другой зять – ленивый.* Гиаӈдауса ау̂и ауламиэ-э, сусағини, элэмиэ этэтэ. *Ленивый зять, надевая шапку, убегает, чтобы не работать.*

• собир. **гиаӈдаусазиға** 'ленивые' (о людях), 'лентяи'. Гиаӈдаусазиға ту ама̂и б'аити. *Ленивые всегда спать хотят.* Гиаӈдаусазиға ту амакту, ӈуа̂ми татиати. *Лентяи – все засони, спать привыкли.*

ГИАӇДАУСАЗИҒА собир. см. *гиаӈдауса.*

ГИАӇДУСА фольк. 'Гянгдуса́' (имя ленивой избалованной девочки из сказки "Мэехи́"; ср. *гиаӈдауса*). Азиғава гэгбиӈиэти Гиаӈдуса. *Девочку назвали Гянгдуса.* Гиаӈдуса соӈоми, эмэғиэни. *Гянгдуса пришла, плача.* • Мэйэхи игбэғиэни Гиаӈдусава. *Мэехи́ прогнал* [девочку] *Гянгдуса.*

ГИАТУ фольк. 'Гиа́ту' (букв. "скиталец"; имя мужчины из предания "Женьшень"). Гиату зӧӈку нӣ бисини. *Гиату был бедный человек.* Гиату ниӈка эзэтиғини ӈэнэ̀ни. *Гиату пошел к китайскому царю.*

• собир. **Гиатузиға** 'Гиа́ту и его семья' (сын и невестка). Гиатузиға айази багдилиати. *Гиату и его семья хорошо зажили.*

ГИАТУЗИҒА собир., см. *Гиату.*

ГИАХИ 'ястребиная сова' (идентификация птицы стариками по рисунку в книге: [Яхонтов]).

ГИГДЭ- 'ставить', 'натягивать' (палатку). **Что-л. для кого-л. – И-на-, где-л. – И-ла.** Аӈанами тāлâ, оло гигдэити. *И там и здесь ставят себе палатки.*

ГИДА 'копье'. Гидаӈи зэгдэи улэзи б'апта́ни. *Его копье запахло горелым мясом* (когда его раскаленный конец вонзился в тело). Сагди аг'ати гида чэк аласиани. *Старший брат ждал с копьем наготове.* • Йэгдиӈ'э гидава зав'аси, аласиани. *Егдыга схватил* [в руку] *копье и ждал.* Зэ̄ гидалаивани, ӈалази чэк зава́ни гидавани. *Как только* [противник] *ударил в него копьем, он, ожидая удара, тотчас поймал его копье.* Нуани гидаи гаӈисини: ту сакиа бисини. *Он вытащил* [из раны] *свое копье: оно было в крови.* Вакули буаихи пиоктои тукиа́ни, гидаи зоӈчилэ́ни. *Вакули́ выскочил наружу и метнул копье.* Мафа вакчаи-гэту гидавани буктаси. Медведь *ломает копья у охотников.* Мафа гидавати хаикчаини. *Медведь пытается сломать у них копья.* Умулэи гидаи багбанд'аси, [...] хулисини. *Он шел, засунув за пояс копье...* . Ути дили киалани гидава нэдэ́ти. *Рядом с его головой положили копье* (об убитом медведе). Âнта [...] гидавани [...] сагафулаисини, нӣнта уйализаӈани. *Если женщина перешагнет через ... копье, ... то мужчина (на охоте) будет промахиваться* (этн.). • Гидалати сакиа одоти. *На копьях у них появилась кровь.* • Сикиэ, [...] Канда мафа синэвэ угдисэ гидази гидалазаӈани. *Вечером ... старик Канда́ ударит тебя раскаленным копьем.* Гидазифаи гидасиати ки'аса эзэвэни, ӈасахи эзэвэни. *Они пронзили своими копьями царя орланов и царя цапель.* Ба̂тама ситэфэи амини татусиани [...] гидази сагди буивэ валани. *Отец учил сыновей ... убивать копьем больших зверей.* Мафава, нактава вакчами, гидази вакча́ти. *При охоте на медведя и кабана охотились с копьем.* Кавати вэ̄птивэни гидази сумэкэл'эси, наму киатиӈини вэ̄нтилэ́ни. *Зацепив*

копьем дверную покрышку балагана, она забросила ее на берег моря. Гидази маӈга буала уйами! *Я копьем себя в трудный час спасаю!* • Эгулэ сагди аг'авати ниӈмэлэ́ни гида мэӈдэ-дэ. [Медведь] *Эгулэ́ проглотил самого старшего брата вместе с копьем* (фольк.). • Бул'а мӧзини гида хэ̂инэни бити. *Ручку копья делают из ясеня.* Мокт'ои ча̂лани исэптэ гида дуэни, тада дуэни. *Из-за кустов видны концы копий и стрел* (противника).

ГИДАЛА- (гидала̂ни) 'ударить (копьем)' . **Кого-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Сикиэ [...] Канда мафа синэвэ угдисэ гидази гидалазаӈани. *Вечером ... старик Канда́ ударит тебя раскаленным копьем.*

В какое-л. место - И-∅ т'афа. Зӭ вэ̂птивэ ӈиэ̂нтилэивэни, тиӈэни т'афа гидала̂ни. *Только начал он открывать дверную покрышку,* [егды́га] *ударил ему (копьем) прямо в грудь.*

ГИДАСИ- многокр. 'бить, колоть, пронзать (копьем)' (не выпуская из рук копья, многократно, до смерти бить им свою жертву или многооб.: бить копьем несколько жертв – одновременно [о группе людей] или в течение длительного времени [об одном человеке]). **Кого-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Нактаɬ'асинзи гусими, ба̂тазиɬа гидази нактава гидасити. *Играя в охоту на кабана, мальчики колют кабана копьями.* Гидазифаи гидасиати ки'аса эзэвэни, ӈасахи эзэвэни. *Они пронзили своими копьями царя орланов и царя цапель.*

По какому-л. месту – И-ва, через что-л. – И-∅ чӯль, чем-л. – И-зи. Олохизиɬэ гидазифаи саӈӈа чӯль тӧптива гидасилиати. *Белки стали бить копьями по очагу через дымоход* (фольк.).

Чем-л. – И-зи. Кути мафа хокчо́ни, гидази гидасиани. *Бросился на него тигр, он заколол (его) копьем.* * Гидава хута-хута заваси ɬ'аси, гидасини. *Он копье докрасна раскалит и колет* (свою жертву).

ГИКПЭМ (~гикпэмзи) образ. сл., в функ. нар. 'сверкая бесчисленными блестками' (о металлических предметах, о елочных украшениях). Абдути [...] ила̂на, гикпэм, зиɬэдэ. *Подвески* [у женщин]

блестят, ярко светясь и сверкая... [на солнце] *бесчисленными блестками.* Ути мӧдиӈи илâнаини гикпэм-дэ. *От этого дерева исходит блеск, бесчисленные блестки* (о дереве с золотыми и серебряными листьями – фольк.). Сӯду гикпэмʒи-кэ мӧдиӈи илâнаини гунэ. *Видит, от этого дерева на солнце бесчисленными блестками излучается блеск* (фольк.).

ГИКПЭМЗИ образ. сл., см. *гикпэм.*

ГИКПЭР образ. сл., в функ. нар. 'сверкая' (о предмете из золота или серебра).

ГИКТАФ-ГИКТАФ образ. сл., в функ. нар. 'сверкая на солнце' (о водяных брызгах – напр., на водопаде или при сильных ударах веслами). Аг'ани исэсисини, тэи чâила гиктаф-гиктаф илâна гунэ. *Старший брат посмотрел, а там вдалеке вода бурлит и брызги на солнце сверкают (*букв. 'там вдалеке [брызги] сверкают, сверкая на солнце').

ГИЛЙ 'холодный (о воде)'. Хэкуи биⷷвэни-дэ, гилй биⷷвэни-дэ âмактасими ӈалаʒи. *Я пробую рукой* [воду], *горячая она или холодная.*

ГИӇГОЛИЛИЭ образ. сл., в функ. нар. 'задрав голову' (об изюбре). Ситэни [...] гиӇголилиэ тукиаӈи чâихи. *Изюбренок, задрав голову, побежал дальше.*

ГИӇГОМ образ. сл. **А.** в функ. прил. 'поднятый (~задраный ~ вытянутый) кверху' (о голове селезня или изюбря). Ули х'оⷷфа дактиаʒи тактамáни, дили гиӇгом осиⷷ'оси, иги кичом осиⷷ'оси. [Селезень] *по воде крыльями бьет, голову вытянул* [букв. 'голова кверху поднятой стала'], *хвост кверху поднял.* Иги кичом ŷинд'эси, дили гиӇгом одоваӈкаси, тукиасини. *Хвост торчком, голова кверху* [букв. 'голову заставил стать поднятой кверху'] *и туда-сюда носится* (об изюбре).

Б. в функ. нар. 'подняв (~задрав ~ вытянув) кверху голову' (об орлане, изюбре). Дактиаи дэфэм одоваӈкини, дили гиӇгом ŷиндэ́ни. *Крыльями машет, голову кверху задрал* (букв. 'поднял, задрав кверху' – об

орлане). Ули киатиғини киаӈа гиӈгом эуэни. *На берег спустился изюбрь с поднятой вверх головой.*

ГИУ 'колотушка' (шаманского бубна). Гиувэ п'алиғизи, хулалиғизи кэгдэити, ута-бэдэ йаӈзаити. *Колотушки (шаманского бубна) покрывают (вырезанными на них) черными и красными полосками, так (их) украшают.* • Гиузини уӈтулэ гоӈгоини. *Он бьет в бубен колотушкой.*

ГИУ- 'вытрясти' (очистить от пыли – напр., одеяло). Хула̂и завамиэ, гиулиэни. *Она взял своё* [упавшее на землю] *одеяло и стала (его) вытряхивать.*

ГИУСЭ 'косуля'. Исэ́ни багиазала гиусэ кичом иливэни. *Он увидел на том берегу неподвижно стоящую косулю.* • Гиусэвэ, андава, олохивэ тадази вакча́ти. *На косулю, кабаргу, белку охотились стрелами.* Вакчанами хули, туксава ваи, гиусэвэ ваи. *Ходит на охоту, то зайца добудет, то косулю.* • Уӈтувэ гиусэ ӈа̂зини о̂ти. *Бубен делали из шкуры косули.*

ГИФАЛИ 'плохо закрепленный' (напр. о ножке стула).

ГИ̂Э̂ нар. 1) а) 'вместе', 'совместно' (друг с другом – что-л. делать). Анана минти сагдинтафи ги̂э̂ ӈэнэ́ти мэнэ багуатиғи в'алинами. *Раньше наши предки вместе ходили на своих врагов воевать.* Ситэнэти ту ги̂э̂ гусити. *Дети все время играли вместе.* Буа колини – тэ̂ӯни нӣ би̂ни колини буа хуэндини. Бу утэми ги̂э̂ зузамасиу. *Таежный закон – в тайге закон для всех людей. Поэтому мы совместно разбираем судебное дело.* Кичо, бэлиэ Айаула ту ги̂э̂ багдилиати. *Кичо́ и бэле́ Аяула́ стали все время жить вместе.* Ги̂э̂ гулинэлиэти. *Они вместе отправились в путь.* Ситэфэи ги̂э̂ игисизэӈэу! *Мы будем вместе растить своего ребенка!* (сказали отец и мать).

б) 'вместе' (с кем-л. – **И-зи** – что-л. делать). Сагди мамасани Эвэнузи гиэ хулисити вакчанами. *Старшая жена вместе с Эвэну́ ходили*

на охоту. Ӈич'а бата биӈэни, абузи гиэ̂ хулисини. *Когда он был маленьким мальчиком, то бродил вместе с отцом* (по тайге). Укэ киалани ин'аизи гиэ̂ ӈуа̂ти. [Девочки] *спали у двери вместе с собаками.* Дава аминани гадинду эн'эсэзи гиэ̂ биэ. *Самец кеты на нерестилище находится вместе с самкой.* Минзи гиэ̂ ӈэнэзэфи! *Пойдем со мной!* * Омос'о нӣ уӈтудэини, гагда нӣ – гиэ̂ ути уӈтулэ гусини зӯ мӧзи. *Один человек бьет в бубен* [колотушкой], *другой человек – вместе (с ним) играет на этом бубне двумя палочками* (этн.).

в) 'вместе' (с кем-л. – **И-зи** – испытывать воздействие [о человеке]). Мафаи будэисини, мамасавани ситэнэзи гиэ̂ аг'ани нэӈуни мамасалаӷиани. *Когда муж умирал, его жену вместе с детьми брал в жены его младший брат.* Эгулэ минэвэ ба̂тази гиэ̂-дэ ниӈмэлэзэ! *Эгулэ́ меня вместе с сыном проглотит*! (фольк.).

г) 'вместе' (с кем-л. – **И-зи** - изменять свое состояние, испытывать воздействие [о жилище]). Кавани намутиӷи эдимулэ́ни бэлиэзи гиэ̂-дэ. *Балаган сдуло в море вместе с бэлé.* Йат'аувани нуанзини гиэ̂ дагазафи! *Давай сожжем родильный шалаш вместе с нею* [=с роженицей]*!*

д) 'вместе' (с чем-л. – **И-зи** - испытывать воздействие [о емкости]). Йэгдиӷ'э аунтава со̂лимизи гиэ гаӷиани, то̄тиӷи вэ̂нтилэ́ни. *Егдыі́га вытащил дудник с солими́* [=наполненный солими] *и бросил его в костер.*

2) 'как раз (когда)', 'в тот момент (когда)'. Тиманаӈини, гиэ̂ гиаванаидини вакчанами ӈэнэ́ни йэгдиӷ'э. *На другой день, на самой заре* [букв. 'как раз, когда светало'] *пошел егдыі́га охотиться.* Сӯтиӷи кэси гэлэити, гиэ̂ сӯ гакпаидуни. *Просят милости у солнца, в тот момент когда оно восходит* (фольк.).

ГИЭ̂НИ 'несомненно, (что)', 'ясно, (что)'. Исэисини, ути то̄ӈи́ду синӈму сагдини кэптэини гунэ, ули ио̂ндини. Гэ элэ ва̂ни гиэ̂ни. *Видит, на этом озере лежит сингму́, большой, прямо на воде. Несомненно, только-только убил* (его сына).

ГИЭУ 'вёсла' (о двух однолопастных веслах, которыми гребут одновременно; используются при плавании по Амуру и оттуда заимствованы удэгейцами). Сэндулэ амини, гиэу йэлэ биэ? *Отец Сэндулэ́, где весла!* • Гиэувэ гэ̄нэ̄зэми Сэндулэ аминдилани. *Пойду за веслами к отцу Сэндулэ́.* Уз̄'а утулулэ гиэувэ б'а́ни. *Удя́ нашел в сенях весла.* Ута-бэдэ диɬанами, гиэуи завaɬиани Уз̄'а. *И с этими словами Удя́ взялся за весла.*

ГИЭУДА- 'грести' (однолопастными веслами *гиэу*). Гэ, Уз̄'а, [...] хэлиэ̄зи гиэудайа! *Эй, Удя́, ... греби быстрей!* Уз̄'а 'аналаи унаɬиани, [...] куэ̄и-куэ̄и гиэудалиани. *Удя́ сел на бат и со страшным скрипом стал грести.* Исэсисини, омо бэлиэ гиэуда гунэ. *Посмотрел, видит, гребет одна девушка.*

ГИЭУЛИ- 'грести' (однолопастными веслами *гиэу*). Бэлиэ̄зиɬэ гиэули гунэ. *Смотрит, гребут веслами девушки.* З̄ӯ бэлиэ ту гиэулити. *Обе девушки всё гребут и гребут.* Бэлиэ, минэвэ унаванайа! Би-дэ эктэнэ̄зи гиэулиэ̄зэми! *Бэлé, посади меня! А я усердно грести буду!*

ГИЭУНДА- однокр. 'гребануть' (один раз – однолопастными веслами *гиэу*). Омуда гиэундаисини, гэфулигдэ нэнэ̄ни, гагдамду гиэундаисини, мэнэ нialафаи киэункитэтэ агдаɬиани. [Удя́] *один раз гребанул и сразу их как не бывало, второй раз гребанул и с грохотом причалил к своему берегу* (фольк.).

ГО̄ в функ. нар. α. 'долго' (длительное время – что-л. делать). Канда мафа го̄ мэисиэни. *Старик Канда́ долго думал.* Го̄ бисити йат'ауду. [Женщины] *долго жили в родильном шалаше.* Ӑнтама ситэ энинэнэ̄зифэи го̄ эсити биэ. *Недолго девочки жили со своими матерями* (их с малолетства отдавали замуж). Мэнэ го̄ нэкчэ́ми хазуи синду идуми. *Я отдаю тебе свою вещь, которая долго хранилась у меня.*

• **го̄-го̄** 'долго-долго', 'очень долго'. Ситэ го̄-го̄ сӯлэини. *Ребенок долго-долго болеет.* Го̄-го̄ намиса́ти. *Долго-долго они пререкались.* Накта

к'оисавани гӯ-гӯ олоктоити. *Кабаньи ноги очень долго варят.* Ути буала туэ гӯ-гӯ биэ. *В этом краю зима долго-долго длится.*

• **гӯ бими** 'со временем', 'с течением времени' (букв. 'долго будучи'). Буҕаса, гӯ бимиэ, гӯ бимиэ, нӑ иӈчэҕэнэидини малаптаини. *Остров со временем уменьшается в размерах за счет того, что по краям обваливается земля.* Ути бобои омо̀ аӈани нйвэ бэлэсини. Гӯ бими, амбанакчаини. *Этот талисман помогает человеку один год. (А дальше), с течением времени, действует как злой дух.*

β. 'долго', 'далеко' (требует длительного движения). Ӡаливэ элэлэ о̂ти, [...] . Утаухи гӯ бисини хулими. *Амбар построили вдалеке, ... Ходить туда было далеко* [~долго].

ГӮ- (го̂ни, го̂ини) а) 'лаять' (о собаке). **Где-л. – И-ла.** Буала ин'аи гӯлиэни. *На улице залаяла собака.*

На кого-л. – И-тиҕи. Исэнэйэ, нитиҕи го̂ини ин'аи. *Иди посмотри, на кого лает собака.*

* Ин'аиӡиҕа [...] гӯлиэти. Гӯми, гӯми, чиӈэлиэти, утадиҕи сусакча́ти. *Собаки... залаяли. Стали скулить и все лаяли и лаяли, а потом пытались убежать.* Ин'аи гӯми, гӯми, ули ки'афа бодо́ни. *Собака с лаем бежала вдоль берега.*

б) 'хо́ркать', мест. русск. 'лаять' (издавать звук: "г-г!" – об изюбре). Киаӈа кэктимэ ча̂ӡалани го̂ини догбо-ка̂и, 'асатиҕи э̂ими эуҕиэ-дэ. *Изюбрь хоркал за обрывом всю ночь, но так и не спустился к заливу.*

ГОБ'О 'муха'. • **киэ̂ гоб'они** 'пчела' (букв. 'медовая муха'). Киэ̂ гоб'овани игиси-гэту байана. *Все, кто пчел держат, богатеют.*

ГОБОДО разновидность бабочки (маленькая ночная). Сагди Мама ӈалаӡи экписини, ути гободо даӈгулисини. *Великая Бабушка махает руками, ей мешает эта бабочка.* • Диэлими, диэлими, ту чӯ ӈич'а гободотиҕи гуаилинаини. [Шаманский дух] *летит, летит и превращается совсем в маленькую бабочку.*

ГОЗАЛАХИ аир (растение).

ГӢЗИ нар. 'долго' (в течение длительного времени). Гӣзи эзи хули! *Долго не ходи!*

ГОКО-ГОКО образ. сл., в функ. нар. 'так, что собранный сзади в складки халат топорщится из-под туго затянутого пояса'. Мамака сэуни чиӈдэл'эи бисини, ӈа̂ма умузи гоко-гоко умулэғиэни. *Старуха была очень тоненькая, она была туго подпоясана кожаным ремнем так, что сзади из-под него топорщился собранный в складки халат.*

ГОКОЛ'О в выражении: **гокол'о хэиғи** мест. русск. "полуштаны" (короткие мужские штаны, напоминающие шорты).

ГОЛО мест. русск. "чурка" (бревно, которое кладется в костер для того, чтобы он долго горел).

ГӢЛӤ А. в функ. прил. 'далекий', 'дальний' (далеко расположенный). А̂иэ, а̂иэ, [...] гӣлӤ буава [...] хулими-дэ, [...] вэ̂пти тугайа! *Милая, милая, ... я бродил... в дальних краях, открой мне дверь!*

Б. в функ. нар. 'далеко' (на большое расстояние). Ча̂ихи гӣлӤ суса́ти амба нӣдиғини. *Убежали они далеко вперед от людоеда.* Ули киадиғини гӣлӤ ӈэнэисини, мафа Эгулэ илактаӈкини. *Она отъехала уже далеко от берега, и тут появился медведь Эгулэ́.*

ГОӇ-ГОӇ образ. сл., в функ. нар. 'издавая звуки "бум-бум!"'(бить в бубен). Сама уӈтузи гоӈ-гоӈ дуктэини. *Шаман бьет в бубен: бум-бум!*

ГОӇГО- 'бить, колотить, ударять (в бубен)'. **Во что-л.– И-ла, чем-л.– И-зи.** Гиузини уӈтулэ гоӈго́ни. *Он ударил в бубен колотушкой.* * Уӈтулэи игдизи гоӈгоини. *Он громко колотит в свой бубен.*

• кауз. **гоӈгована-** 'устраивать (~ справлять) гонго́й' (торжество по случаю того, что месяц назад шаман отправил душу покойного в загробный мир) (букв. 'заставлять бить в бубен'). Ути хаӈава нэхусэ́ми амиалани омо биа̂ бис'эси, гоӈгованаити. *Через месяц после проводов этой души* [в загробный мир] *устраивают гонгой.* Та̄ла̂, оло би̂ нӣ-гэтувэ

сав'асити, тэӯни салани, йэлэ-дэ гоӈгованаити. *Извещают людей, живущих и там и здесь, чтобы все знали, где будут справлять гонгой.*

ГОӇОЗИ нар. 'медленно', 'не торопясь'. Гоӈози эмэ́ни. *Он пришел, не торопясь.*

ГОС'О 'дядя' (младший брат матери). Би су гос'оу. *Я ваш дядя.* Энинэ, гос'о эмэ! *Мать, дядя пришел!*

ГОЧИӇИ 'горький' (ср. *гуачизи* 'горько'). Гэ̂ нӣ иӈини гочиӈи, гэ̂вэ-гэ̂вэ диӈана. *У плохого человека язык "горький", все время плохое говорит.*

ГӮ 'образ жизни', '(какая-л.) жизнь'. Мэнэ гӯзи мэнэ багдилиати. *Стали они себе жить своей жизнью.*

ГУАГИ 'пряжка' (у ремня).

ГУАИЗИМА мест. русск. "муравья́тник" (белогрудый медведь, спящий в дупле кедра) (~ **мафа гуаизима** тж., букв. 'дедушка муравьятник').

ГУАИЛИНА- (гуаилина̄ни) фольк. 'превратиться' (волшебным образом в животное или растение). **В кого-л. ~ во что-л. — И-тиӈи.** Йэгдиӈ'э дилилэи коӈкодо́ни, гуаилина́ни силиктэтиӈи. *Егдыга ударил себя по голове и превратился в сороконожку.* Мэйэхи буаихи нэн'эси, дилилэи мо̄зи пактана́ни, чинд'атиӈи гуаилиӈиани. *Мэехи́ вышел на улицу, ударил себя палкой по голове и превратился в птичку.* Ути хоктоло мо̄ нэӈилэни туктиэни, туксатиӈи гуаилиӈи'аси. *Превратившись в зайца, он залез на склонившееся над этой тропой дерево.* Тэгэи э̂ими тэтиӈи, аунтатиӈи гуаилина́ни. *Не надевая халат, она превратилась в дудник.* Кава укэдини гуаилиӈиани йэгдиӈ'этиги. *У дверей балагана он* [из сороконожки] *опять превратился в егдыгу.* * Бэлиэ эсини кукпи, гуаилиӈикчами. *Бэле́ не успела принять свой прежний вид* (из дудника вновь превратиться в девушку — букв. 'не успела, стремясь обратно превратиться').

• кауз. **гуаиливана-** 'превратить' (волшебным образом). **Кого-л.– И-ва, в кого-л. — И-тиӷи.** Минэвэ Эндури энини ӡабӡатиӷи гуаилива̨ркини. *Меня мать Небо превратила в ужа* (сказал егдыӷа).

ГУАКТА 'борода'; 'усы'.

ГУАС'А 'сука'. Гуас'а йатасилиани. *Сучка начала щениться.* Ин'аи гуас'ани кас'анӡиӷава хабаусини. *Сучка* [букв. 'собака-сука'] *кормит щенят молоком.* Гуас'а хуктуэни. *Сучка побежала.* Гуас'а кӯи-тэи тухивэ у̨ркиала́ни. *Сучка изо всех сил потащила нарты.* Гуас'а хэнтэмэлиэни нуантиӷини. *Сучка стала к нему ластиться.* • Хаӡуфаи тухилэ тэуэти, ин'аива гуас'ава алауӷиати. *Они сложили вещи на нарты и запрягли собаку сучку.* • Йэгдиӷ'э Кичо улэвэ газ̨и, гуас'аду айавани далаусиэни. *Егдыӷа Кичо́ приносил мясо и самое лучшее давал сучке.* • Омо гуас'адиӷи ила̂ма ин'аи ситэвэни ӡава́ми. *Я взял от одной сучки трех щенков.*

ГУАС'АМА прил. 'являющийся сукой' (о собаке). Гуас'ама ин'аи бисини. *Жила собака сучка.* (букв. 'являющаяся сукой собака').

ГУАСИӶИ 'Гвасюги́нка' (протока р. Хор, на которой стоит с. Гвасюги́). Хуӷу иосони – Гуасиӷи би'асани. *Гвасюгинка* [букв. 'река Гвасюги́']– *протока Хо́ра.*

ГУАСИ̨КА 'Гуасинка́' (удэгейский род, живший на Гвасюги́нке, см. *Гуасиӷи*).

ГУАЧИЗИ 'горько', в выражении: **гуачизи-гуачизи диӷана-** 'говорить все только плохое' (о ком-л.) (букв. 'горько-горько говорить'), ср. *гочиӷи.* Нйвэ диӷанали, гуачиӡиэ-гуачиӡиэ диӷана. *Как начнет про кого-нибудь говорить, все говорит только плохое.*

ГУГДА 'высокий'. а) о горе́, о местности. Эмэини чо̄ гугда вэ̂лэ. *Он подходит к самой высокой горе.* Чо̄ гугда гула. *Самая высокая скала.* Гугда кэктимэ хэгэихи хэтиӷэ̨ркини. *Он прыгнул вниз с высокого обрыва.* Би будэиси, минэвэ нэдэтэуӡэ гугда буала. *Когда я умру положите меня на высоком* [=на возвышенном] *месте.*

б) о рогах Киаӈа лóсони йэ̄ни гугда. *У самца изюбря рога высокие.*

в) о нарах, о копыльях у нарт. Зугдидуи гугда каӈа̂ бóни. *Он сделал у себя в доме высокие нары.* Тухивэ бо̄ми, илиғэнэни гугдази бо̄. *Делая нарты, копылья к ним* [обычно] *делают высокими.*

ГУГДАӇКУ прил. 'высокий' (о лощине). Гугда вэ̂ду йакпʻани-да гугдаӈку. *На высокой сопке лощины тоже высокие.*

ГУДИ̂Э 'желудок' (у животного).

ГУЗАЛИ- 'порвать' (одежду и т.п.– в одном месте, оторвав от нее лоскут). **Что-л. – И-ва.** Бэлиэ лэлии гузалиани, Дóиэ соктоуни хэгиэлэни пâивани нэдэни. *Бэлé порвала свой передник и положила (оторванный) от него лоскуток Дóе под постель.*

ГУЗАСИ- многокр. 'разорвать' (на много частей). **Что-л. – И-ва.** Дóиэ хоктолини ӈэнэисини, бэлиэ тэгэи ту гузасиани гунэ. *Пойдя по ее следу, Дóе увидел, что бэлé разорвала весь свой халат.*

ГУЗЭИ 'жалостливый', в выражении: **гузэи бʻа-** 'чувствовать (~проявлять) жалость', 'чувствовать себя жалостливым' (по отношению к кому-л.). Удиэзиғэ Буадиғи ту аласити, нуани нӣзиғэвэ гузэи бʻалини. *Удэгейцы всё ждали от Бога, что он начнет проявлять к людям жалость.* Аӈаза ситэ сагди одои, хоӈто аӈаза ситэвэ айази исэити, гузэи бʻаити. *Сироты вырастают и к другим детям сиротам хорошо относятся, проявляют жалость.*

ГУЗЭЛЭ 'жаль' (что так обстоит дело). "Одʻо, би-кэ мутэзэми си гэлэивэи? Би-дэ ӣими са̂ онобуи мо̄ва молоузаӈава". [...] "Гузэлэ, гузэлэ, то̄ва илаузаӈа". *"Дедушка, а справлюсь ли я с твоей просьбой?* [развести костер]. *Я даже не знаю, какие дрова надо заготавливать". "Жаль, жаль, но костер надо будет развести".*

- элэ гузэлэ 'жаль'

ГУ̂ИСЭ '(деревянный) сундук' (в прошлом китайского производства).

ГУЙА̂ 'клык' (кабана).

ГУЙАСИ- 'бить (~ колоть ~ пороть ~ ударять) клыками' (о кабане). **Чем-л. – И-зи.** Накта [...] тугэзи хокчои, гуйази гуйасилами. *Кабан ... мгновенно бросается, чтобы ударить клыками.*

ГУЛА̂ 'скала'. Ада ча̂лани гула биэ. *За перевалом есть скала.* Мӧ илини гула-бэдэ ӈау дул'аӈкилани. *Словно скала стоит* [это] *дерево посреди мари.* • Нӡэнэмиэ, исэ́ни гулава. *Он шел и увидел скалу.* Ули киалани б'азаи кадама гулава. *На том берегу реки ты найдешь скалу из крупных глыб.* Нуати эсити мутэ ути гулава вэ̂ликчэми. *Они не смогли перейти через эти скалы.* • Ути гуладу синӡму сагдини бисини. *На этой скале лежал большой сингму́.* • Ути гулала нэптэми када биэ. *На этой скале есть плоский камень.* • Ути гулатиӈи зӓс'а э̂и биэ туктими. *На эту скалу нелегко подняться.* Хуктуэти эуӈку гулатиӈи. *Эункý утащили ее в скалы.* •Ути гуладиӈи илана́ни. *От этой скалы излучался свет* (=эта скала блестела на солнце). • Сул'аи [...] гула хэгэихи хэтиӈэӈкини. *Лис ... прыгнул вниз со скалы.* • Гула хоӈколани йэў-дэ йэӈгутэлиэни. *На вершине скалы что-то загрохотало.* Гула хӧндилани и̂ӈкини. *Он добрался до вершины скалы.* Гула хӧндини биогдо-биогдо биэ. *На вершине скалы все голое.* Омо гула хэгиэлэни аӈала́ни. *У подножия одной скалы он устроился на ночлег.* Ути гула агдалани аг'ати би̂ни. *В расщелине этой скалы – их старший брат.* Гула киалани ӈэн'эси, игдизиэ хэў̂тиндэйэ. *Подойди к краю скалы и громко крикни.* Гула чазанини амиаса́ти. *Они остались по ту сторону скал.* Гула эзэниэ, буивэ, худава айази ваванайа! *Хозяин-скала, дай нам хорошей охоты на зверя и пушнину!*

• **вэ̂ гула̂ни ~ гула̂ вэ̂ни ~ гула̂ вэ̂** 'скалистые горы', см. *вэ̂*.

ГУЛИНЭ- 'направиться' (в какую-л. сторону); 'отправиться в путь'; 'пойти', 'уйти', 'поехать', 'уехать'. **В какую-л. сторону (~ к кому-л.) – И-тиӈи.** Эхинэти, абунати мэнэ буатиӈифаи гулиӈиэти. [Погостив],

старшие сестры и родители ушли в свои края. Тиманаӈи [...] ули сол'оихи гулиӈкини. *На другой день ... она отправилась вверх по реке.* Утадиғи гулиӈкини [...] наму эи'эхи. *Потом он отправился ... вниз по реке к морю.* Чâихи гулиӈкити. *Они отправились дальше.* Сикиэнэ амаихи гулиӈилиэни. *Вечером он отправился назад.* Ул'эси, ӡугдитиғи гулиӈилиэни. *Он накопал* [женьшень] *и отправился домой.* Бэлиэтиғи гулиӈилиэни. *Отправился он назад к бэлé.* Луги бэлиэ йэгдиғ'этиги гулиӈкини. *Луги́ бэлé направилась к егдыгé.*

По чему-л. – И-∅ чӯль. Гидаи ӡāғиани, гулиӈкини бэлиэ хоктони чӯль-дэ. *Он взял копье и отправился по следу бэлé.* Гагда нэӈини ила хантанати гулиӈкити сакиа сабдаини чӯль-дэ. *На другой день отправились три брата по следу капающей крови.*

На чем-л. – И-ӡи. Си тимана йэӡи гулинэӡэӈэи? *Ты завтра на чем поедешь?* 'Анаӡи гулинэми, [...] анағини тагаихи. *Отправляясь в дорогу на бате, толкают его на глубокую воду... .*

Для чего-л. – Гл-на-ми. Тимадила вакчанами гулиӈкини. *Утром пошел он на охоту.* Утава ваӈнами ила йэгдиғ'эӡиғэ гулиӈкити. *Убить его отправились трое егдыíг.* Омуда-гда Болоӈдо ситэмулэ галактанами гулиӈкити Гāки эӡэвэни. *Однажды Болонгдó и ее сын отправились искать царя Гáки.* Тимана гулинаӡаӈаи нада сул'аи гаӡинами. *Завтра я отправлюсь в путь за семью лисьими хвостами.* Гулиӈкини Дóиэ исэнэми. *Она отправилась посмотреть на Дóе.*

* Йэгдиғ'э гулинэлиэни. *Егдыíга отправился в путь.* Гулинэӡэми би! *Отправлюсь-ка я в путь!* Буа нӣни гулиӈилиэни, дэгдэғилиэни. *Божественный человек стал отправляться в обратный путь, стал подниматься* (на своем коне в небо). Си али гулинэи? *Ты когда едешь?* Йâнда эсини гулиӈи биӡэ. *Наверно, он еще не отправился в обратный путь.* Гагда нэӈини эмэндэ йэгдиғ'эӡи гулинэлиэни. *На другой день эмэ́ндэ отправилась с егдыíгой в путь.* Гиэ̂ гулинэлиэти. *Они вместе*

отправились в путь. Гагда нэӈини бэлиэ гулинэлэми багилиани. *На другой день стала бэлэ́ собираться в дорогу.* Ути нӣ гулиӈикчэ́вэни камалисини элэни гулиӈи. *Он задерживает этого человека, собравшегося уезжать, чтобы тот не уезжал.*

ГУЛИСИ- 'коптить'. **Что-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Мафа диливэни талуғази ту п'а-п'а гулисити. *Медвежью голову коптили берестой дочерна.*

ГУЛЭҒЭ 'брови'.

ГУМДА-ГУМДА образ. сл., в функ. нар. 'развеваясь', 'полощась' (на ветру – об одежде). Тэгэни гумда-гумда эдимуктэ́ни. *Халат его на ветру полощется* (букв. 'полощась, развевается').

ГУМДАР образ. сл., в функ. нар. 'развеваясь', 'полощась' (на ветру – об одежде). Тукиаисини, тукиаисини, има хуӈтар амиалани сиӈэини, пумпуни гумдар эдимуктэини. *Он бежал и бежал, а снег позади его клубился облаком и головной платок широко по ветру развевался* (букв. 'полощась, развевался').

ГУӇМУ част. 'мол' (оформляет прямую речь). Мафаи вакчанаисини, [...] мэисилиэни: "Йэми диғаӈкини: "Эзи эндэ", гуму?" *Как только ее муж ушел на охоту, стала она размышлять...: "Почему он сказал: "Нечаянно не задень", мол?"*

ГУНЭ- (гуӈкини ~ гуне́ни) **1)** α. вводит в предл. цитату из чьего-л. высказывания. а) 'говорить', 'сказать'. **Что-л. – Фр.** Гэ, эзиу тагда! [...] Кагини диғаӈкини: "Хаийау, хаийау!" – гуӈкини. *Ну, не сердись!* [что я сломал это] ... *Служанка сказала* [ведь]: *"Сломай, сломай* (это все)!", *мол.* "Би аг'ази багдими", – гуӈкэи. *Я (им) сказал*: "*Я живу со старшим братом"* (рассказывает мальчик о приходивших к нему братьях Биа́ту). Ута-бэдэ о̄лами ӈэхэиэ, гуӈкэи би. *Я ведь говорила, что ты сама этого хочешь*! "Сиамалива эзи ва́!"-[...] гунэиэ бэсэиэ! *Я же говорила (тебе): "Не убивай Сиамали́!"* Би йэхэми, эмэғиси, ситэи мамасани б'а́ми бизэ,

гунэтэуҙэ. Соңоми, эмэғиси – эсини б'а, гунэтэу. *Если я с песнями возвращаться буду, значит, наверно, я сыну жену нашел, скажете. Если с плачем возвращаться буду, значит, не нашел он, скажете.* Би аминтиғи сауйа: "Ситэи сӯлэини, – гунэйэ, - амбава ва́нҙи". *Передай моему отцу: "Твой сын, – скажи, – убил злого духа и теперь болеет".* Ҙанаи б'ағии, багдиати. "Багдифиэ, багдифиэ!" – гунэти. *Встречая друзей, здоровались. "Здравствуй, здравствуй!" – говорили.*

Что-л. – Мест-ва. "Йэвэ гунэиэ?! Эсими са̂!" – Канда мафа диғаңкини. *"Да что ты говоришь?! Я не знал!" – сказал старик Канда́.* " Бэлиэ, йэ̂ӯ Кэку гунэини? "– йэгдиғ'э хаунтасиани. *"Бэле́, что говорит Кэку́?" – спросил егдыга.* Ами долони йэ̂ӯ гунэми, чулиэни. *Он говорил о чем-то* [букв. 'разговаривал, что-то говоря'] *спросонья.* * Нуани мэйэни мэйэку, гунэи ка̄ла̂ чӯль ӧҙоңони. *Он упрямый, как сказал, так и сделает.*

Что-л. - Фр, кому-л. – И-тиғи. "Гос'о эмэ" – гунэҙэу энинҙэтиғифэи. *Скажите матери: "Дядя приехал".*

б) 'называть' (каким-л., чем-л. – говорить о чем-то, что это... или о ком-то, что он...). Удиэ нйни диғанаити: "Буа хуэндилэни улигдиғ'ава мэнэ исэи ка̄ла̂ва, ту ҙаваити, бобои гунэми". *Удэгейцы говорят: "Люди всегда хранят красивую вещь, которую заметят в тайге, называя ее талисманом* [~ 'говоря (про нее): "Талисман"']". Нуани б'ағисини, утадиғима "Маңга нӣ" гунэҙэңэи. *Если он вновь отыщет* [потерянное], *тогда назову его сильным человеком* [~ 'скажу (про него): "Сильный человек"'].

β. оформляет прямую речь в диалоге. "Э̂и уни-йэ̂ӯ?" "Айа! Э̂и уни", – гуңкини бэлиэнтэ. *"Тебе не больно?" "Ничего! Не больно", – сказала бэле́.* "Кичо, ча̂ихи эзи хули ауңгадиғи, минэвэ аласиа", – гуас'а гуңкини. *"Кичо́, не уходи далеко от ночлега, подожди меня", – сказала сучка* (фольк.).

2) 'говорить', 'рассказывать' (о ком-л.). Бимиэ, бимиэ, "Сафанимиэ-э, нӣ Дӧиэ йэгдиӈ'э гунэивэти исэнэ҃эми!" – мэисилиэни бэлиэ. *Жила, жила бэлӗ и подумала: "Пойду, посмотрю от скуки на егдыӷу Дӧе, про которого люди рассказывают*".

3) 'думать', 'полагать'. **Что-л. – Фр.** Лалими-дэ, гэктими-дэ, будэсэи, гунэми. *А я думала, ты умер уж от холода и голода.*

• **айа гунэитиӈи** 'туда, куда нравится' (пойти) (букв. 'туда, где хорошо, полагают'). Амиаса-гэту-тэнэ мэнэ-мэнэ айа гунэитиӈи ӈэнэктэ́ти, буа удиэни одоти. *А все, кто остались* [не пошли воевать], *разошлись, каждый сам по себе, куда им нравилось* [~ туда, где, считали, что хорошо], *и стали таежными удэгэйцами* (фольк.).

4) 'кричать', 'издавать (какой-л.) звук' (о животном или шамане, вызывающем духов). **Что-л. – Межд.** Кути-гдэ куа-куа гунэмиэ, Канда мафава ӑктасилиани. *И тигр с ревом* [букв. 'крича: "Куа́-куа́!"'] *стал гоняться за стариком Канда́.* Мафаӈини Канда мафава хо-хо гунэмиэ, ӑктасилиани. *Стал его медведь с ревом* [букв. 'крича: "Хо-хо!"'] *гоняться за стариком Канда́.* Мафава ӈасигдаити мафа агдудиӈини: "Хо-хо-хо-хо-хо!" – гунэми. *Крича "Хо-хо-хо-хо-хо!"* [подражание реву медведя], [охотники] *вызывают медведя из берлоги.* Уӈтулэи игдиӡи гоӷгоини. Сэвэни эмэӈисини, "Сок-сок-сок-сок!"-гунэини. [Шаман] *громко бьет в бубен. Когда приходит его дух-помощник*, [шаман] *кричит: "Сок-сок-сок-сок!".*

ГУНЭ част. 'видит', 'слышит', 'чувствует'; 'будто' (употребляется после глаголов 3-го л. наст. и пр. вр. или после прич. наст. вр. в им. или вин. п. и означает, что говорящий является свидетелем данного действия: видит, слышит или как-то иначе ощущает его).

* в констр. **Гл-∅ гунэ.** Исэсиэни: йэгдиӈ'э ӈуа̂ гунэ. *Поглядела, видит, егдыга спит.* Бисини, эҙэ лауҙини ӈиаихи эу гунэ. *Через какое-то время видит, спускается на берег царская работница.* Тукиами, исэ́ни,

кава биэ гунэ. *Бежал он и видит, стоит балаган.* Ӈ̂ктэни сə̂-сə̂ биэ гунэ. *Видит, волосы у нее во все стороны торчат.* Буаду-тэнэ иӈгур диӧипто гунэ. *А наруже, слышно, шум раздался.* Тə̂сисини, омо тӧмиə̂ эйэнэ гунэ. *Сидит и вдруг видит: плывет селезень-кряква.* * Йэгдиғ'э зугдитиғи исэнӡни: эхини-дэ анчи гунэ. *Егдыға пошел, заглянул в дом: видит, сестры его нет.* Исэсисити: зугди гунэ, утаду-тэнэ йэ̂й-йэ̂ зэуни бисини! *Смотрит: дом, а там какой только еды нет!*

* в констр. **Гл-и-(вэ) гунэ.** Тэгэни ту луги гунэ. *Видит: вся одежда у него пылает.* Йэгдиғ'э сэлэғи гунэ. *Смотрит, егдыға просыпается.* Киала эмӡти, эуӈкузиғэ сиғ'оси гунэ: "Очиэ чихи сиу!" *Ближе подошли, слышат* [~ видят] *эунку́ (с горы) катаются (со свистом): "О́че чи́хи си́у!"* Бими, йа̂ида вадили гунэ. *Через какое-то время, слышит, шум стал стихать.* Тə̂сисини, нӣ чули гунэ. *Сидит и слышит, кто-то разговаривает.* * Исэсисини, эхини этэтэливэ гунэ. *Смотрит, сестра его принялась за работу.* Догбо нада гайазиға зугди хӧндилэни дӧноғивэ гунэ. *Ночью слышит, садятся на дом семь птиц.* Буала диӧиптоливэ гунэ зӯ нӣнта кэйэни. *Снаружи послышались голоса двух мужчин.*

* в констр. **Гл-и-ни гунэ.** Ӈэнэисини, амити, эхити [...] лиа̂си саулимасити гунэ. *Пришла, смотрит, отец и старшие сестры ... во всю пируют.* Ситэни диғаӈини: "Би догдиси: соӈоми, эмэғини-бэбу". Амити чэзэ-дэ соӈоми, эмэғини гунэ. *Сын говорит: "Как я слышу, он с плачем возвращается". Смотрят* [~ слышат], *отец, и правда, с плачем идет.*

* в констр. **Гл-ми биэ гунэ.** Бими, омо ба̂та [...] эмэми биэ гунэ. *Через какое-то время, видит, приходит один мальчик... .*

* в констр.**Гл-а-ни гунэ.** Залила намуӈкува имова газиғисани, тӧва илағиани гунэ. *Смотрит: она сходила в амбар, принесла туесок с салом, разожгла костер.* Нада ӈэӈу эмӡти гунэ . *Видит, подошли семь волков.* Ӈуа̂ми, токива исӡни: аг'анати эмӡти гунэ. *Спит и видит сон, будто пришли ее старшие братья.* Нуани дилини иӈӈа-иӈӈа одони гунэ.

Видит, у него голова вся-вся седой стала. Ӈуâмиэ, сэлэисини, ту инэ̂ни гунэ. *Пробудилась она ото сна: видит, уже ясный день наступил.* Дӧиэ хоктолини ӈэнэисини, бэлиэ тэгэи ту гузасиани гунэ. *Дӧе пошел по следу бэлé и увидел, что она разорвала весь свой халат.* Инэӈи тиг'адини буала йâи багдиани гунэ. *В полдень, слышит, раздался снаружи шум.*

* в констр. **Гл-ға гунэ.** Йохои газиға гунэ. *Смотрит, она принесла котелок.* Уливэ куӈгэд'э гунэ. *Видит, она налила воды.* Бимиэ, илактаӈка гунэ бэлиэ Чихиа. *Через какое-то время, видит, появилась бэлé Чихя́.* Эмусисини, гамакта-бэдэ йâидалиға гунэ эмуғэ долони. *Стала качать и услышала: в люльке как будто комар загудел.*

* в констр. **Гл-са бӥ гунэ.** Ӥнаисини, йат'ау осо бӥ гунэ. *Пришла, смотрит, а родильный шалаш уже сделан.*

ГУӇГУ 'муха' (большая черная).

ГУСИ- 1) 'играть' (о детях и животных). **Чем-л. – И-зи.** Ситэмиэ, [...] гуэзэӈгэзи гусилэми [...] эниӈэлэ эмэғиэ! *Сынок, ... возвращайся к матери ... поиграть своими игрушками!* Ситэ, [...] ами тӧптитиғини эмэғиэ, абуи вакчаини хазузини гусилэми. *Сынок, ... вернись к отцовскому очагу, поиграть охотничьими вещами своего отца.* Азиға заф'ази гусини. *Девочка играет плоской куклой.*

Во что-л. – Гл(пр)-зи. Бâтама ситэ гусити зэлиғ'эсинзи. *Мальчики играют в рыбную ловлю.* Мафағ'асинзи гусити. *Они играют в охоту на медведя.* Азиғазиға гусити ӈâва ӡилимзи(!). *Девочки играют в выделку шкуры.* Ӈаулазиға мячикава баӈчасинзи гусити. *Дети играют, пиная мяч.*

В соответствии с чем-л. – И-зи. Колизи гусити. [В эту игру] *играют по правилам.*

Где-л. – И-ду ~ И-ла. Зугдиду ӈаулазиға йэӈлэӈьэӈьэӈьэ гусити. *Дети в доме шумно играют.* Инэӈи таундини [...] кава киалани гусиэти.

Каждый день ... они играли возле балагана. Зӯ мафа ситэнэни мӧла гусиэти. *Два медвежонка играли на дереве.*

* Гусити бâтама ситэзиҥэ, ни этэи, ни этэи. *Мальчики играют, кто кого победит.* Âнтама ситэзиҥэ хонӻози гусити. *Девочки играют по-другому* (чем мальчики). Ила кэиҥэ гусиэти. *Три кошки играли* (друг с другом). Гусими, эгди нӣ гусити. *В этой игре участвует* [букв. '(так) играя, играют'] *много людей.* Гусими, мафаҥ'асити, нактаҥ'асити. *Что касается игр, то* [букв. 'играя'], *играют в охоту на медведя и в охоту на кабана.* Омуда-гда, гусими, Мэйэхи Гианӻусава соӈоливаӈкини. *Однажды, играя, Мэехи́ довел Гянгдусу́ до слез.* Тиӈмэ́ни, гусими, мӧтиҥи. *Он упал, играя, на дрова.* Њаулазиҥа гусими, зафи-зафи анамасити. *Дети, играя, толкают друг друга.* Бâтазиҥа гусилэфэи ӧити 'аназиҥава. *Мальчики делали себе для игры* [букв. 'чтобы играть'] *игрушечные баты.*

2) 'играть' (на музыкальном инструменте). **На чем-л. – И-ла, с помощью чего-л. – И-зи.** Омос'о нӣ уӈтудэини, гагда нӣ–гиэ́ ути уӈтулэ гусини зӯ мӧзи. *Один человек бьет в бубен* [колотушкой], а *другой человек, вместе с ним, играет на этом бубне двумя палочками.*

На чем-л. – И-зи. Сама [...] уӈтузи гусини. *Шаман ... играет на бубне.* Илиâти комоктози гусини. *Третий* [человек] *звонит колокольчиком* [букв. 'играет на колокольчике'] (во время шаманского обряда).

3) в выражении: **сакиази гуси-** 'играть кровью' (меняться в лице: то бледнеть, то краснеть). Йэгдиҥ'эвэ исэ́нзи, хуталиэ, сэ́рэ сакиази гусиэни. *При виде егды́ги кровь у нее заиграла, покраснела вся*, (потом) *побелела* (букв. 'покраснев, побелев. заиграла кровью'). Исэ́ни йэгдиҥ'э иниҥи бивэни — сакиази сэ́рэ, њо́ро гу**сиэни.** *Увидела она, что егды́га живой и кровь у неё заиграла: побелела вся, (потом) посинела* (букв. 'заиграла, побелев, посинев, кровью').

ГУСИӇКУ 'место, где играют' (любое место, выбранное для игры).

ГУСИСИ- длит. 'играть' (о детях). Инэӌи таундини ту гусиси. *Каждый день* [=изо дня в день] *они всё играли и играли.*

ГУЭӠЭӇГЭ ' игрушка'. Ситэмиэ, [...] гуэӡэӇгэӡи гусилэми, [...] эниӇэлэ эмэғиэ! *Сынок, ... возвращайся к матери, ... чтобы поиграть игрушками.* • ГуэӡэӇгэнэи ӧзами: таданаи, мэимэнэи. *Я сделаю тебе игрушки: стрелы и остроги.*

ГУЭС'Э 'щука'. Гуэс'э сугбузини ӈоӇова ӧти. *Из щучьей кожи делали клей.*

ГЭ част. , употребляется в начале предложения; служит для того, чтобы обратить внимание слушателя на последующее высказывание.

α. в пов. предл. 'эй!', 'ну', 'ну-ка', '-ка', 'давай', 'давай-ка'. Гэ, хаталазиға, лалаӇиваи унииалайау! *Эй, девушки, поешьте мою кашу*! Гэ, эниӇэ! Ама эмэғи, исэнэйэ! *Эй, мать! Отец возвращается, иди посмотри!* Гэ, йэгдиғ'э, в'ализафи, ни маиэ, ни маиэ! *Эй, егдыґа, давай бороться, кто кого єильней*! Гэ, эӡиу тагда! *Ну, не сердитесь!* Гэ, нэхус'эти, си киалаи нӣ хабаваи завайа! *Ну-ка, братец, схвати сосо́к у того человека, что возле тебя*! Гэ, исэнэйэ, йэми ӧити эмэ. *Сходи-ка посмотри, почему они не идут.* Гэ, эӡэӇэфи багумаси! *Давай, не будем враждовать*! Гэ, эниӇэ, талуғама утуӇгиэ ӧзафи! *Мать, давай-ка сделаем берестяную оморочку*! Гэ, би аисизами! *Давай-ка я починю!*

β. в вопр. предл. 'ну что'; 'это' (част.); 'ну, (и)'. Гэ, ситэи буӡэӇэи минду? *Ну что, отдашь мне свою дочь*? Гэ, нэхус'э, мамасалазафи? *Ну, что, братец, давай поженимся?* Гэ, су йэми улэсиу тӧптива? *Зачем это вы очаг раскапываете?* Гэ, би йэми бими сафаниэзи?! *И что это я так скучно живу?!* Мэисисини: "Гэ, би оно ӈуа̂ми, зигда-зигда ододолохда?!" *Она подумала: "Как же это я так спала, что такая светлынь наступила?!"* Гэ, йэгдиғ'э, йэду, йэду ни'аӇкудаи?! *Ну, зачем, зачем ты,*

егдыга, все сломал?! Гэ, эи Буа дига́мани хамани ниду буʒэӈэфи? *Ну, и кому же мы дадим остатки еды этого Божества?*

γ. в утв. предл., информирующем слушателя о каком-л. факте 'вот (видишь)', 'знаешь', 'смотри', 'слушай', '(ну), берегись'. Гэ, нэӈути, эсими мутэ! *Вот (видишь), сестрица, не смогла я!* (это сделать). Гэ, тэтилэ би̂ хулу мōвани, чафакта мōвани, си эʒи эндэ! *Вот тут недалеко стоят осина и березка, ты их нечаянно не задень!* Гэ, эхэ, би аўива энд'эиэ. *Знаешь, сестра, я нечаянно убил зятя.* Гэ-э-э! Буа тиӈмэ! *Смотрите! Божество спускается!* Гэ, ɜ̂и нэӈини би мафа агдувани б'а́ми. Минти тимана вакчанаʒафи?! *Слушай, сегодня я нашел медвежью берлогу. Пойдем завтра на охоту?!* Гэ-э! Сумухи аг'аду ӯʒаиэ! *Ну, берегись! Мой старший брат рябчик убьет тебя!* (фольк.).

δ. утвердительный ответ на вопрос 'да'. "Энииэ, минти ситэфэи эмугдэни йэўини – сōндо ути" "Гэ, амити, сагди сōндо", *"Мать, у нашей дочери живот растет – это грех". "Да, отец, большой грех".*

ε. в авторской речи (указывает на то, что повествование продолжается) 'ну'. Гэ, ўихи-дэ диэлиэни ӈаӈӈатиӷи. *Ну, и полетел он вверх на небо* (после того, как это сказал). Гэ, ӈиаихи эуэни, тōӈи̂тиӷи. *Ну, спустился он вниз к озеру.*

ГЭ̂ **А.** в функ. прил. 'плохой' (о людях, предметах, явлениях); 'плохой', 'злой' (о словах, мыслях, намерениях). Кэту гэ̂ нӣ ути нӣ. *Он* [букв. 'этот человек'] *очень плохой человек.* Сэуни гэ̂ тэгэвэ тэтиӷиэни. *Она надела совсем плохую одежду.* Йэвэ йэми, аӈалаи эи гэ̂ буаду? *С какой стати справляешь праздник в это плохое время?* Си аг'аи али-дала мунэвэ кэйэʒи диӷаӈкини. *Твой старший брат как-то раз плохо* [букв. 'плохими словами'] *о нас высказался.* Эхинэти нэӈуфэи мафавани ва̂ти, гэ̂ мэйэʒи. *Старшие сестры злонамеренно* [букв. 'со злым намерением'] *убили мужа своей сестренки.* Йэвэ йэми эмэ́и би ʒугдитиӷи, гэ̂ мэйэʒи эмэ́и, айа мэйэʒи? *С чем ты пришел в мой дом, с плохими мыслями пришел*

или с хорошими? Мэйэни гэ̂ âнта тагдаи, акамбудаҕини. *Когда злая женщина* [букв. 'женщина, (у которой) мысли – злые'] *сердится, то (всегда) отворачивается спиной.*

- **гэ̂ унуҕу** 'сифилис' (букв. 'плохая болезнь').

Б. в функ. нар. а) 'плохо', 'дурно', 'нехорошо' (что-л. делать). Анана гэ̂ багдиати. *Раньше плохо жили.* Пага нӣ йэвэ-дэ йэми, гэ̂ бини. *Неумелая женщина что бы ни делала, все делает плохо.* Зугдиду этэтэи-гэту âмала хулити, буала этэтэи-гэту гэ̂ тэисэити. *Все, кто дома работают* [о служащих], *ходят нарядными, все, кто на улице работают* [о рабочих], *плохо одеваются.* Гэ̂ ситэфэи игисити. *Они плохо воспитывают детей.* Йâзи гэ̂ исэли, йâгдуҕава тэисэити. *Если начинают плохо видеть глазами, носят очки.* Эзи гэ̂ ӈэхэ амими, эними! *Не замышляй дурного* [букв. 'не собирайся сделать дурно'] *своему отцу и матери!*

б) 'плохо' (быть кому-л.). Мафа хаӈани догдисини, ути нӣду гэ̂ одозаӈани. *Если душа медведя* [это] *услышит, то этому человеку будет плохо* (он погибнет).

в) 'нехорошо', 'нельзя' (так делать). Саӈта нӣ тэлуӈусилисини, дакпаму – гэ̂, сбндо. *Если старый человек начнет рассказывать, то перебивать нехорошо, грех.* Саӈта диҕанаини: баи-баи нӑтиҕи акписими -гэ̂. *Старики говорят: нельзя без надобности тыкать острием в землю.*

В. в функ. сущ. **1)** '(нечто) плохое' (недостаток, изъян и т.п.). Нӣ гэ̂вэни исэи, э̂ити иӈэ – сбндо. *Видят у человека недостаток и не смеются – запрещено* (этн.). Гэ̂ нӣ иӈини – гочиҕи, гэ̂вэ-гэ̂вэ диҕана. *У плохого человека язык "горький", он все время что-нибудь плохое говорит.*

2) в констр. отраж. 'вина' (чья-л.). Би-мэли гэ̂и. *Я одна виновата* [='(это) только моя вина']. Си, мамасати, гэ̂и, си вâи ситэфэи! *Ты, старуха, виновата, ты убила нашего сына*! Би гэ̂и э̂и биэ. *Я ни в чем не виновата* [='моей вины нет'].

ГЭГБИ 'имя' (человека). Эниӈэ, си гэгбии йэ̂? *Мать, какое у тебя имя?* Болоӈдо би гэгбии. *Меня зовут* [букв. 'мое имя'] *Болонгдо́.* Би эниӈэи гэгбини Йапчи бисэ. *Мою мать звали* [букв. 'имя моей матери было'] *Япчи́.* Багдиати мафас‘а мамасамула, а̂нтама ситэхи, гэгбини Айаула. *Жили старик со старухой и была у них дочь по имени* [букв. 'имя ее'] *Аяула́.* • Сӧндо, ба̂та, амими гэгбивэни хаунтасими. *Запрещено, сынок, спрашивать имя своего отца* (этн.). Хэтиғ‘эсими, тиӈмэ́ни, оӈмо́ни энини гэгбивэни. [Мальчик] *прыгал, прыгал, упал и забыл имя своей матери.* • Саӈта нӣвэ сикэзиғэ э̂ити гэгбиси гэгбизини – сӧндо. *Старого человека молодые не называют по имени – запрещено* (этн.).

ГЭГБИӇИ- 'назвать' (дать имя). **Кого-л. – И-ва, как-л. – И-∅.** Азиғава гэгбиӈиэти Гиаӈдуса, ба̂тава гэгбиӈиэти Мэйэхи. *Девочку назвали Гянгдуса́, мальчика назвали Мэехи́.*

ГЭГБИСИ- 'называть' (по имени – человека; по названию – географический объект; тем или иным удэгейским словом – какое-л. явление действительности). **Кого-л. ~ что-л. – И-ва, как-л. – И-∅.** Ути багдина-гэту мэфэи гэгбисилиэти: удиэ нӣни, ниӈка нӣни, гаули нӣни, и̂бэнэ нӣни. *Все эти переселенцы стали себя называть кто удэгейцами, кто китайцами, кто корейцами, кто японцами* (фольк.). Утадиғи ути вэ̂вэ гэгбисити Сагди Сама. *С тех пор эту сопку называют Большой Шаман.* Вэ̂лэ када йа̂ни. Утава “йа̂ху” гэгбисити. *На сопке каменная осыпь. Ее* [по-удегейски] *называют “йа̂ху”.*

Кого-л. – И-ва, чем-л. – И-зи. Саӈта нӣвэ сикэзиғэ э̂ити гэгбиси гэгбизини – сӧндо. *Старого человека молодые не называют по имени – запрещено* (этн.).

ГЭГБЭӇКУ 'ягода'. Гэгбэӈку киана амуни вэ̂ огд‘офа багдини. *Ягода “кишмиш” растет по склонам сопок.* Гэгбэӈку этуӈгиэ амуни – сатамуи. *Ягода малина сладкая.* Гэгбэӈку сатамуивэни-дэ амталайа. *Попробуй, сладкие ли ягоды.* Гэгбэӈку **зэ̂й.** *Ягода – сладкая.* Гэгбэӈку

огбио амуни п'алиғи-п'алиғи гэгбэӈку биĥни. *Ягода черная смородина – черная-пречерная ягода.* Куанчакта гэгбэӈкуни — чâлиғи. *Ягода "куанчактá" – белая.* • Сатамуи гэгбэӈкувэ ӈаулазиға [...] дигаити. *Дети едят сладкие ягоды...* . Усимпиа, киомпо гэгбэӈкувэни дигами, дэуини анчи-гда одоини. [Охотники] *поедят ягоды лимонника или элеутерококка, и усталости как не бывало.* Мафа гэгбэӈкувэ тэŷ аптасиани. *Медведь раздавил всю ягоду.* • Чу'аи âдаисини, ути гэгбэӈкузини йāва ôити. *Когда поспевает черемуха, из ее ягод делают лепешки.* Анана азиғазиға киокто гэгбэӈкузини моӈолинами ôити. *Раньше девочки делали себе бусы из ягод шиповника.*

ГЭ̂ЗИ (~гэ̂нзи) нар. 'плохо' (что-л. делать). Гэ̂зи гиэ̂ни. *Он плохо скроил* (у́лы). Хаиктава гэ̂зи нэдэму. *Плохо положить стельку* (в у́лы). Мафава гэ̂зи ôити диғана. *Про медведя плохо не говорят.* Мафа гэ̂зи ӈэхэлисини, бу вазаӈау. *Если медведь будет плохо поступать, мы должны будем его убить.* Гэ̂зи ӈэхэли, синтиғи амаихи эмэғизэ, синду гэ̂ одозо. *Если будешь плохо относиться* [к природе], *это к тебе назад вернется, и тебе плохо будет.* Чâихи багдитаиза, айанзи багдими-да, гэ̂нзи багдими-да. *Живи дальше, хорошо ли, плохо ли будешь жить.* Оно йэ̂и, гэ̂нзи-мэли?! *Как ты делаешь, всё плохо?!*

ГЭКТИ- 1) а) 'мерзнуть' (испытывать холод – о человеке или животном); 'стать холодно' (кому-л.). Канда мафа мамасамула гэктилиэти, каватиғи тôмонами ӈэниэти. *Старику Кандá и старухе стало холодно и они пошли в балаган погреться у огня.* Хокто киандини илисими, гэктидэл'эи-дэ. *Я стояла возле дороги до того, что замерзла.* Ин'аи гэктили, тō киалани кэӈтэи ӈамисини, *Когда собака начинает мерзнуть, она греет у костра свой бок.* Хэбэбэ-хэбэбэ гэктиэти. *Они продрогли до костей.* Сазаи, би анчидуи багдии, лалими,гэктими, будэзэи! *Узнаешь, как без меня жить, от голода и холода* [букв. 'голодая, замерзая'] *умрешь*! Вакчаи нӣ [...] тōва йакту илаини, элэми гэкти.

Охотник разводит ... большой костер, чтобы не замерзнуть. Ситэи тэгэзи капта́ми, элэни гэкти, ӈуа̂ли. *Я завернула ребенка халатом, чтобы он не замерз во время сна.*

б) 'мерзнуть', 'стынуть' (о частях тела). Туэ тимадила иӈэни, нӣ ӈалани, сасани гэкти. *Зимой по утрам холодно, у людей руки и щеки мерзнут.* Ситэ багдисини, улаптиӷи сакиази бутуити бэгдивэни, ӈалавани: сагди одоисини, ӈалани, бэгдини элэни гэкти буа туэни. *Ребенку, как родится, мажут ноги и руки кровью оляпки, чтобы, когда он станет большим, ни руки, ни ноги у него не мерзли в зимнее время* (этн.).

2) 'застыть', 'замерзнуть' (о воде). Боло ʻаса датани ту гэктиэни. *Осенью все устье протоки застыло.* Биʻаса датани гэктиэни. *Устье реки застыло.*

• кауз. **гэктивэнэ-** 'приморозить' (лед к подошвам обуви). **Что-л. – И-ва, к чему-л. – И-ла.** Ӈаулазиӷа зуӷэ па̂ивани мэнэ уӈтафаи хэ̄лэни гэктивэнэити, чиӷʻосиму киэӈгуи-киэӈгуи одолони. *Дети приморaживают куски льда к подошвам ул, чтобы хорошо было скользить.*

ГЭКТИКТУ прил. 'мороженый' (о мясе). Туэ гэктикту талʻа(!) дигаму амтаи. *Зимой вкусно поесть мороженую строганину.*

ГЭКТУ- 'застыть' (о покойнике). Гэӈгэм гэктуэни гунэ. *Смотрит,* [ее деверь] *уже вытянулся и застыл.*

ГЭЛЬДУ 'Гэльду́' (имя старика-удэгейца). Гэльду одʻо. *Дедушка Гэльду.*

ГЭЛЭ̂ 'все'.

ГЭЛЭ- (гэлэ̂ни; напр. ф. гэ̂нэ-). **1)** 'просить' (обращаться с просьбой). **Что-л. ~ кого-л. – И-ва, у кого-л. – И-ла.** Ути хаӈава Сагди Мамала гэлэузэӈэ. *Эту душу надо будет просить у Великой Бабушки.* Ути нӣнтазиӷа а̂нтама ситэвэти Канда мафала гэлэлиэти. *Эти мужчины*

стали просить у старика Канда́ дочь. •Напр. ф. **гэ̂нэ-**. Гиэувэ гэ̂нэӡэми Сэндулэ аминдилани. *Пойду попрошу весла у отца Сэндулэ́.*

Что-л. – И-ва. Ути абуни то̂ивэ гэлэини. *Ее отец просит калым.* • напр. ф. **гэ̂нэ-.** Диганӈку нӣ гэ̂нэ́ни сугӡава. *Жадный человек пришел просить рыбу.* Би ситэи хаӈавани гэ̂нэғиэми. *Я пришел просить* [у тебя] *душу своего ребенка (*обращение шамана к Великой Бабушке). Си гэлэивэи-дэ йэлэ гэ̂нэӡэми? *Куда я пойду по твоей просьбе?* (букв. 'пойду просить о том, что ты просишь').

О чем-л. – Гл-ла-, у кого-л. – И-ла. Ила аӈани эӡэлэ гэлэ́ти баӈчаувэ галакталафаи. *У царя три года просили (разрешения) искать женьшень.* Би од'оло гэлэ́ми минду адилива ōлани. *Я просил деда сделать мне сеть.*

О чем-л. – Гл-ла-. Ваи дигалами гэлэлиэни. *Ваи́ стал просить поесть.*

Кого-л. – И-ва, в качестве кого-л. – И-на-. Палам Паду ту гэлэ́ниэ, ту гэлэ́ниэ ситэвэни мамасанами. *Пала́м Паду все просил и просил его дочь себе в жены.* • напр. ф. **гэ̂нэ-** Би синтиғи эмэ́ми, си ситэвэи бэлиэвэ мамасанами гэ̂нэми. *Я пришел к тебе просить твою дочь бэле́ в жены.*

Что-л. для кого-л. – И-на-. Гагда нэӈини таданами гэлэлиэни. *На другой день стал он просить себе стрелы.* Ситэфиэ уӈтанами, тэгэнэми, суа̂ланами гэлэ. *Наш сын просит себе обувь, одежду и лыжи.*

О чем-л. – Фр, (обращаясь) к кому-л. – И-тиғи. "Кэку, буйэ эхими би мамасанаи. [...] ", – йэгдиғ'э Кэкутиғи гэлэлиэни. *"Кэку́, отдай мне свою старшую сестру в жены... ", – стал просить у Кэку егдыга.*

О чем-л. –Фр. Киалу ӈа̄ гэлэлиэни: "Анда! Минду вэ̂нтилэйэ сэу̂тиғивэ!" *Киалу опять стал просить: "Друг! Брось мне шишку!"* Бэлиэ гэлэлиэни: "Киаӈа аг'а! [...]. Бэлэсиэ минэвэ!" *Бэле́ стала просить: "Братец изюбрь! ... Помоги мне!"*

• этн. **кэси(вэ) гэлэ-** 'просить о милости, о благодеянии' (у высших существ). **(обращаясь) к кому-л. – И-тиӈи (~ у кого-л. – И-ла).** См. *кэси.*

2) 'нуждаться'. **В чем-л. ~ в ком-л. – И-ва, где-л. – И-ду.** Инӈмэвэ, имуптэвэ, сиэктэвэ, бӯ ʒоловани, лэхэӈкиэвэ – тэӯмэни буа хуэндини гэлэивэ нэдэити. [В поясную дорожную сумку] *кладут иголки, мазь, нитки, кремни, мох – все, что необходимо* [букв. 'все, в чем нуждаются'] *в тайге.* * Эу гэлэ бу синэвэ. *Ты нам не нужна* (букв. 'мы в тебе не нуждаемся') (ответили братья девушке, предложившей им свои услуги по хозяйству).

б) 'хотеть', 'нуждаться'. **В чем-л. – Гл-ла-.** Си ситэи сэвэи хоктовани салами гэлэми, соӈоини. *Твой ребенок плачет, потому что хочет узнать дорогу к твоему духу-хранителю.* (фольк.).

3) 'звать', 'приглашать'. **Кого-л. – И-ва, куда-л. – И-тиӈи.** Ʒуӈу г'аива мэнтиӈи гэлэ́ни. *Выдра пригласила к себе ворону* (фольк.).

Кого-л. – И-ва, для чего-л. – Гл-на-ла- ~ Гл-ла-. Йэгдиӈ'э, ама-да, эниэ-дэ синэвэ со̂лимивэ диганалаи гэлэити. *Егдыíга, отец и мать зовут тебя прийти покушать солими.* Минэвэ гэлэ́ти исэлэи гайазиӈа дэиливэти. *Меня позвали смотреть, как летят утки.* Ути нивэ [...] гэлэйэ ʒималани. *Пригласи в гости этого человека...* . Сикиэ Канда мафа, мамака йэгдиӈ'эвэ гэлэ́ти мэулэфэи. *Вечером старик Канда́ и старуха позвали егдыíгу на камлание.* Чӧ аг'авати гэлэ́ни в'алилами. *Позвала она сражаться самого старшего брата.* Палам Паду мамасавани ʒэувэ олоктолани гэлэ́ни. *Позвал он жену Пала́м Паду́ приготовить кушанья.* Нӣ сӯлэлисини, самава гэлэити октосилани. *Заболев, люди зовут шамана – лечить.* Солиоʒэлэ, эʒэʒэлэ би̂ самазиӈава гэлэити. . [На этот праздник] *зовут шаманов, живущих вверх и вниз по реке.* Нуани ту соӈ'о, синэвэ гэлэми, си ŷисинэлэи. *Она все плакала, все звала тебя, чтобы ты пришел и спас ее.*

Кого-л. – И-ва. Канда мафа гэлэ́ни: "Од'о, акаи силосинэйэ!" *Она позвала старика Канда́: "Дедушка, иди погрей спину!"* Сама сам'асилини. [...] Сэвэи гэлэғини. *Шаман начинает камлать. ... Вызывает своего духа-помощника.* Ин'аи буа хуэндини памаисини, [...] ин'аи хэнтэни мӧзи йохо хӓлэни конкоини, мэнэ ин'аи гэлэғими-дэ . *Если собака заблудилась в тайге, ... хозяин собаки бьет палкой по дну кастрюли и зовет свою собаку.* • Напр. ф. **гэ̂нэ-.** Амими, энними гэ̂нэйэ! *Сходи позови своих отца и мать!*

Для чего-л. – И-ла-. Исэлэми ӈэхэми си хантанаваи, гэлэйэ зималати. *Хочу увидеть твоих братьев, позови (их) в гости.* (букв. 'чтобы пришли в гости'). * Вадианзи, гэлэғилиэни: "Биа̂ту! Эдэсу! [...] эмэғиэ!" *Закончив* [приготовления], *она стала звать: "Биа́ту! Любимый! ... Приходи!"*

ГЭЛЭКТЭ- многосуб. 'искать' (себе друга – о нескольких парнях и девушках). **Кого-л. для кого-л. – И-на-.** Анданафаи гэлэктэити. *Ищут себе друга* (старинный обряд: встреча молодых людей с Хо́ра и с Бики́на [по три парня и три девушки с каждой стороны]).

ГЭЛ'ЭСИ- многокр. 'звать ' (к себе). **Кого-л. – И-ва.** Ситэи гэл'эсини: "Дэхэниэ, дэхэниэ, ситэмиэ, эмэғиэ!" *Она все зовет своего ребенка: "Дэхэне́, дэхэне́, возвращайся, сынок*!"

ГЭ̂НЗИ прил. 'беременная'. Гэ̂нзи а̂нта, йатасинами, йат'аутиғи нэне́ни. *Беременная женщина шла рожать в родильный шалаш.* А̂нта гэ̂нзи бими, амианзи э̂ити ӈу̂ғи, э̂ити ӣғи зугдитиғи – со̄ндо. *Когда женщина беременная, задом не выходят и не входят в дом – запрещено* (этн.).

ГЭ̂НЗИ нар. 'плохо', см. *гэ̂зи*

ГЭ̂НТ'ЭИ 'Гэнтэ́и' (фольклорный персонаж: неумелый мужчина или нелюбимая жена, живущая на положении служанки, ср. *Гэ̂улэ*).

ГЭ̂НЭ- напр. ф. от *гэлэ-*.

ГЭӈГЭМ образ. сл. **А.** в функ. прил. 'стройная' (о девушке). Билэ б'а́ми ситэми мамасанани. Алагди‡'ава, [...] гэӈгэм, хулу мо̄ни тоӈдом-бэдэ. *Вот нашел я жену своему сыну. Красивую, ... стройную, как прямая осина.*

Б. 'вытянувшись', 'не шевелясь' (стоять – о человеке); 'вытянувшись' (застыть – о покойнике). Али-дэ йвэсими, укэ киадини гэӈгэм илиэни. *Когда бы ни заходил, он всегда, не шевелясь, стоял у дверей.* Гэӈгэм гэктуэни гунэ. *Смотрит*, [ее деверь] *вытянулся и застыл* (букв. 'вытянувшись застыл').

ГЭ̂ӈИ- 'позорить'. **Кого-л. – И-ва.** Амими сэ̂вэни эзи гэ̂ӈи! *Не позорь род своего отца!*

ГЭ̂ӈИСИ- 'винить', 'бранить', 'упрекать'. **Кого-л. – И-ва.** Эзи гэ̂ӈиси минэвэ! *Не обвиняй меня*! Мэми эзи гэ̂ӈиси! *Не брани себя*!

ГЭС'Э 'слабый' (о силе). Имо анчи, нӣ ку̂ини гэс'э одоини. *Сала нет, у человека сила пропадает* (букв. 'слабой становится').

ГЭУ̂(н) 'отсутствие' (кого-л.). • дат. п. **гэу̂нду** 'в (его) отсутствие', 'пока (его) нет'. Нэхус'э гэу̂ндини гэумэсилэфэи эмэ‡изэ! *Пока братца нет, приходи, полюбезничаем.* Ути гэу̂ндини Биа̂тузи‡а эмэ́ти. *Пока ее не было, пришли (братья) Биа́ту.* Мафаи вакчанаисини, гэу̂ндини мэисилиэни. *Как только муж ушел на охоту, стала она размышлять в его отсутствие.* Мафа ситэнэни гэу̂нду то̄птива улэсиэти. *В (его) отсутствие межвежата раскопали очаг.*

ГЭ̂УЛЭ 'Гэула́' (фольклорный персонаж: нелюбимая жена, живущая на положении служанки, ср. *Гэ̂нт'эи*). Канда мафа багдиани зӯ мамасази. Омос'о мамаса – Айаула, гагдани мамасани – Гэ̂улэ. Айаула мамасани багдиани мафази, Канда мафази каваду. Гэ̂улэ мамасани эмус'э багдиани о̂ктомо кокт'оу ауӈгаду. Нуани ту этэтэи: ту олоктои зэувэ нуати дигалати, ин аи дигалани. Айаула мамасани зэувэ дигаи, мафаи ӈу̂ктэвэни игдуи. *Жил старик Канда́ с двумя женами.*

Одна жена – Аяула, другая – Гэулэ. Жена Аяула жила с мужем, со стариком Канда в балагане. Жена Гэулэ жила одна в травяном полушалаше. Она все работала: все готовила пищу, чтобы им было что поесть и собакам. Жена Аяула ела кушанья, да волосы мужу расчесывала.

ГЭУМЭСИ- взаим. 'любезничать' (о мужчине и женщине). Нэхус'э гэу̂ндини гэумэсилэфэи эмэҥиӡэ! *Пока братца нет, приходи, полюбезничаем!*

ГЭФУЛИГДЭ образ сл, в функ. нар. 'мгновенно', 'тотчас' (исчезнуть). Омуда гиэундаисини, гэфулиɡдэ ӈэнэ́ни. *Один раз гребанул, и сразу его как не бывало* (букв. 'мгновенно исчез').

Д

Д'А 'вата' . Киомпо сиҥини д'а-бэдэ биэ. *Стружки элеутерококка как вата.*

ДА̄ этн. '(маховая) сажень' (длина вытянутых в стороны рук), мест. русск. "мах". Мō боу̂ни – нада дā. *Толщина дерева в обхват – семь саженей.* Ӡава́ни нада миӈга дā хукувэ. *Он взял веревку в семь тысяч саженей.* Ила дā амигдаӡи 'анава о̂ти. *Из тополя (окружностью) в три сажени делают бат.*

ДА̂- 1) 'угощать', 'давать' угощение'. **Кому-л. -И-ду.** Ӡэувэ олоктоидэ, тō пузадуни да̂ити. *Готовят пищу и угощают духа-хозяина огня.*

2) 'угощаться'. Да̂йа, да̂йа! *Угощайся, угощайся!* (потчуют гостя).

ДАБДУМАСИ- взаим. 'состязаться'.